



"ELLAS Y NOSOTROS"

Una aproximación al discurso de los medios de
comunicación catalanes sobre las mujeres inmigradas

"Ellas y nosotros": una aproximación al discurso de los medios de comunicación catalanes sobre las mujeres inmigradas.

Coordinación y redacción: Beiby Vaca

Equipo investigador: Lara Blanes, Blanca de Gibert, Catalina Sierra, María José Torres, Eva Virgili.

El equipo investigador quiere agradecer la compañía y apoyo de Cristina Martínez y Marta Tudela en la revisión de este documento.

Coordinación Editorial: ACSUR LAS SEGOVIAS Catalunya

Diseño, maquetación e ilustraciones: Tania Parducci

© ACSUR LAS SEGOVIAS Catalunya

Via Laietana 45 Esc A 7ª 3ª

08003 Barcelona

Tel +34 93 317 86 07

<http://www.acsur.org>

ISBN: 978-84-95039-17-0

Depósito legal: B-17386-2009



Reconocimiento – No comercial – Compartir bajo la misma licencia 3.0 España

Este documento está bajo una licencia Creative Commons. Se permite libremente copiar, distribuir y comunicar públicamente esta obra siempre y cuando se reconozca la autoría y no se use para fines comerciales. Las obras derivadas tienen que estar bajo los mismos términos de licencia que este trabajo original. Licencia completa en: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/es/>

Presentación

*"... como mujer no tengo patria. Como mujer no quiero patria.
Como mujer mi patria es el mundo entero" (VIRGINIA WOOLF)*

A mediados de 2008, ACSUR LAS SEGOVIAS echó a andar la tercera edición del programa VEU DONA SUD, que tiene como principal objetivo promover la visión y las voces de mujeres del Sur inmigradas en Cataluña, como agentes claves en los procesos de desarrollo, tanto en sus países de origen como en la sociedad catalana. En ese marco se inscribe este documento de aproximación a los discursos de la prensa escrita catalana sobre las mujeres inmigradas.

La inmigración es un tema presente casi a diario en los medios de comunicación del Estado. Las voces que sobre este tema escuchamos desde la televisión, la radio y mediante el diario, vienen cargadas de muchos y diversos matices que nos llevan a cuestionar quién o quiénes dicen qué, por qué y desde dónde lo dicen, y la forma en que estos mensajes repercuten en las opiniones y actitudes de la población.

Está por demás de clara y comprobada la influencia de los medios de comunicación en la formación de la opinión pública y cómo esto, a su vez, marca nuestras creencias y el reconocimiento que hacemos de personas y grupos en nuestro entorno y fuera de él.

Este nuestro aporte pretende responder a algunas de esas preguntas, desde el respeto a los derechos humanos de mujeres y de hombres, y desde la convicción de la importancia que tienen la información, el debate y el diálogo en la construcción de sociedades respetuosas de las identidades, cualidades y capacidades de las personas que las conforman.

Queremos sumar nuestras ideas a las de otras personas y grupos que desde diversos ámbitos, como las organizaciones de desarrollo, la academia y las instituciones, facilitan herramientas para comprender mejor fenómenos como el de la inmigración.

En este análisis, partimos de diversos trabajos realizados en los últimos años y que han sido fundamentales en la visibilización de las experiencias de mujeres inmigradas, pues aunque las estadísticas hablan de la feminización de este fenómeno, se sigue pensando y reconociendo desde tópicos masculinos.

Hoy queremos reflexionar, hablar y escribir sobre mujeres bolivianas y marroquíes, pues además de ser dos países en los que desde hace muchos años ACSUR Las Segovias desarrolla diversos proyectos, se trata de dos de las nacionalidades más demográficamente representadas en Cataluña.

Nuestro aporte quiere ser también un reconocimiento a estas mujeres, a sus luchas y aportes diarios; y una invitación a quienes deseen sumarse y apoyar la difusión, nítida y a muy alto volumen, de sus voces y palabras.

SOBRE LAS INVESTIGADORAS

¿Aparecen las mujeres inmigradas en la prensa catalana? ¿Cuándo y cómo?, fueron nuestras primeras preguntas al iniciar este análisis. Motivos para involucrarnos en la búsqueda de respuesta a estas preguntas, nos sobran. Primero –y quizás lo más importante–, varias de las integrantes del grupo investigador somos mujeres inmigradas residentes en Cataluña.

Segundo, tenemos diferentes profesiones y ocupaciones, y el enfoque multidisciplinar nos atrajo, así como el interés común por introducirnos en el polémico tema de la inmigración y hacerlo utilizando las gafas de género, desde nuestras diversas vinculaciones con el feminismo.

Aunque este documento no trata sobre quienes lo elaboramos, consideramos importante presentarnos como mujeres inmigradas, de dentro y fuera del estado español, y mujeres catalanas, por la huella que nuestras identidades hayan podido dejar en estas páginas. Mujeres feministas, reunidas desde el respeto y el reconocimiento por la diversidad, y las ganas de aportar nuestras primeras reflexiones a este debate sobre la inmigración. Y para esto, ACSUR LAS SEGOVIAS nos ha brindado el espacio ideal.

Durante la elaboración de este documento, participamos en diversos eventos sobre inmigración en Barcelona, lo que nos dio muchas buenas oportunidades para conocer a gente que actualmente, desde la investigación, analiza más profundamente diversos aspectos del fenómeno migratorio. Muchas de estas personas compartieron ideas y textos con nosotras, y queremos agradecerles especialmente a Asun García y al grupo Multigen de la Universidad de Barcelona, a Teun Van Dijk, Jessica Retis y María Ángeles Ramírez.

Este documento pretende aportar ideas rápidas y prácticas respecto a las mujeres inmigradas como protagonistas en los discursos mediáticos. Más allá de ello, estas páginas han significado un espacio de encuentro, reflexión y aprendizaje para quienes hemos participado. Seguro lo repetiremos.

POR QUÉ ESCRIBIMOS SOBRE MUJERES INMIGRADAS

Esta investigación tiene como principal objetivo promover la visión y las voces de mujeres del Sur inmigradas en Cataluña, como agentes claves en los procesos de desarrollo, tanto en sus países de origen como en la sociedad catalana.

Escribimos sobre mujeres bolivianas y marroquíes pues, además de ser dos países en los que desde hace años ACSUR LAS SEGOVIAS junto a organizaciones locales desarrollan proyectos de diversos ámbitos, se trata de dos de las nacionalidades más demográficamente representadas en Cataluña.

Diversos estudios de las últimas dos décadas en el estado español, tratan sobre la inmigración, pero son pocos los trabajos que combinan las categorías de mujeres, inmigrantes y medios de comunicación. En Cataluña, algunas investigaciones desde la Universidad confirman la invisibilidad y el exotismo desde el que se construyen las imágenes de las mujeres inmigradas, según su país o región de origen, sus rasgos físicos y diversos aspectos culturales, entre otras cuestiones.

Otro dato de estudios anteriores indica que la escasa información que la prensa difunde sobre mujeres inmigradas, las ubica en sus roles tradicionales de género (madre, ama de casa y cuidadora), en situaciones delictivas (como víctimas y como delincuentes) y desde el exotismo (por sus vestimentas y rasgos físicos).

En la revisión bibliográfica no encontramos estudios publicados sobre mujeres bolivianas residentes en Cataluña –aunque comprobamos que se están realizando diversas investigaciones– lo cual podría deberse a que hasta hace un par de años, la población boliviana no destacaba en las estadísticas de

inmigración en el estado español. Pero a partir de finales de 2006, meses antes de la entrada en vigencia del visado europea para esta nacionalidad, estas y estos ciudadanos comenzaron a ser noticia por su llegada "masiva": la prensa habla del ingreso diario de hasta un millar de bolivianos y bolivianas por el aeropuerto de Barajas, en Madrid.

En el caso de las mujeres marroquíes, sí existen diversos estudios, muchos de ellos en clave de exotismo, a partir de las diferentes polémicas suscitadas por el uso del velo en el estado español y otros países de la Unión Europea.

Identificamos la prensa gratuita como un nuevo elemento clave en la formación de la opinión pública, no sólo catalana. Las cifras oficiales hablan solas: el diario de distribución gratuita 20 minutos, ha superado con creces a muchos de los diarios de referencia.

A continuación, presentamos los principales conceptos teóricos de los que partimos para este análisis, así como los datos específicos respecto a la metodología empleada, y finalmente, las conclusiones preliminares a las que hemos llegado.

En cuanto a los aportes de este análisis, son:

- Reconocer y caracterizar los temas relacionados con mujeres bolivianas y marroquíes en la prensa catalana de referencia y gratuita (cuantitativo y cualitativo).
- Identificar los principales debates y temas a través de los cuales, la prensa escrita catalana visibiliza a mujeres bolivianas y marroquíes.
- Reconocer los estereotipos y roles de género utilizados para representar a las mujeres bolivianas y marroquíes en la prensa catalana.
- Analizar el grado de protagonismo que las mujeres bolivianas y marroquíes tienen en las noticias que la prensa catalana difunde sobre ellas.
- Analizar si existen diferencias en el tratamiento de la información respecto a mujeres inmigradas entre los diarios de pago y los diarios gratuitos.

Ideas Claves

En la búsqueda bibliográfica encontramos que son pocos los trabajos publicados y que traten sobre mujeres inmigradas y medios de comunicación. En este sentido, nos inspiraron mucho los aportes de Mary Nash respecto a la doble alteridad de las mujeres inmigradas, que se refiere a la doble condición marcada por el género y por su condición de inmigrante¹. Y es desde allí que se construye su imagen, con una mirada etnocentrista, tratada como minoría, como diferente a lo autóctono; y desde un modelo masculino, pese a que las estadísticas insisten en la feminización del fenómeno migratorio.

También de esta autora rescatamos el concepto del espejo y la forma en que las personas inmigrantes transmiten el reflejo de la sociedad autóctona; por esto, destacar los aspectos negativos o conflictivos de estas personas, permite a la sociedad receptora resaltar sus aspectos positivos. Es una forma de decir 'qué buenas y buenos somos recibiendo a esta gente, que seguro vivirá mejor en nuestro país'.

Los medios de comunicación sí influyen ¡y cuánto!

Las mujeres inmigradas simbolizan "el otro", el diferente, así escrito en masculino. La mirada androcéntrica las sigue relegando al plano doméstico y negándole el papel activo en su propio proceso y proyecto migratorio².

La prensa crea fronteras, marcando las diferencias entre 'ellos' y 'nosotros', marcando cuerpos e identificándolos como cuerpos propios de ciudadanos y cuerpos propios de extraños³. De ahí las imágenes de mujeres inmigradas en la prensa, como símbolo de su comunidad, como "portadora del colectivo"⁴.

Coincidimos con Nash en cuanto a que los medios de comunicación, más que un reflejo, son propuestas de lectura de la realidad. Van Dijk resume con mucha precisión la importancia del discurso mediático:

La mayor parte de nuestro conocimiento social y político, así como nuestras creencias sobre el mundo, emanan de las decenas de informaciones que leemos o escuchamos a diario. Es muy probable que no exista ninguna otra práctica discursiva, aparte de la conversación cotidiana, que se practique con tanta frecuencia y por tanta gente como son el seguimiento de noticias en prensa y televisión⁵.

Las mujeres no quieren roles asignados

En varias investigaciones sobre la representación de las mujeres inmigradas en los medios de comunicación, Nash señala la *doble alteridad* de las mujeres inmigradas: por un lado, desde el pensa-

¹ Nash, Mary (2005b): "La doble alteridad en la comunidad imaginada de las mujeres inmigradas", en Nash, M., Benach N., y Tello, R., eds., *Inmigración, género y espacios urbanos*. Bellaterra.

² Nash, Mary (2005b:29)

³ Romero, C. (2007:186)

⁴ Nash, M. (2007:61)

⁵ Dijk, T. A. Van (1997): "Racismo y análisis crítico de los medios". Paidós, Barcelona

miento etnocéntrico, como “*portadoras del colectivo*, en cuanto que reproductoras biológicas y simbólicas de la comunidad”⁶; es decir, que son las mujeres –en especial las musulmanas– quienes llevan en sus cuerpos y en su vestimenta, el símbolo de la diferencia.

La doble alteridad también hace referencia a los estereotipos que, desde el pensamiento androcéntrico, encasillan a las mujeres en los espacios que supuestamente le corresponden por ser mujeres, es decir, asignándoles roles de género (madre, hija, esposa...). Más adelante, en el análisis de la prensa veremos el uso recurrente de imágenes y palabras que confirman esta teoría.

Las mujeres deciden solas

La prensa se mueve en el discurso tradicional de género, reconociendo a las mujeres inmigradas a partir de su función reproductora y cuidadora de la familia, reproduciendo una imagen de mujer dependiente (de un hombre, de un padre, de una familia). Al respecto, Nash afirma que “...se da una continua definición de las mujeres inmigradas desde el prisma de la domesticidad. En la medida en que se destacaba la figura de una mujer inmigrante, se acentuaba su estatus familiar”⁷.

Y está por demás señalar que estas imágenes, victimistas y pasivas, no corresponden y no son representativas de lo que realmente ocurre y por lo cual se habla de la inmigración como un fenómeno con rostro de mujeres. Las mujeres son artífices y agentes activas de su proceso migratorio y en grandes porcentajes, deciden la migración y realizan el viaje, solas. Nash aporta: “Las mujeres inmigradas, aunque no reconocidas, ejercen como agentes económicos autónomos y en ningún caso desde la subalteridad transmitida de forma predominante en el discurso periodístico”⁸.

Las mujeres se muestran

Otro aspecto a tener en cuenta es el cómo los medios de comunicación invisibilizan a las mujeres inmigradas al perpetuar un modelo migratorio masculino, que desconoce las rutas y los proyectos migratorios propios de las mujeres, que ofrece una visión sesgada de los contextos de salida y de recepción de inmigrantes y que, como indica Nash, niega la feminización actual de la inmigración.

La invisibilización de las mujeres inmigradas en la información transmitida por los medios de comunicación, tiene un efecto directo en su invisibilización en la opinión pública general lo cual dificulta el reconocimiento social de estas como agentes de la migración, de sus aportes a la sociedad receptora y transmiten una “visión de las mujeres inmigradas como colectivo social sin identidad propia ni proyección futura en la sociedad de acogida”⁹.

Las ‘chicas malas’

Una doble marginalidad es otra dualidad presentada por los medios de comunicación sobre las mujeres inmigradas. Por un lado, los medios reproducen constantemente la imagen de la inmigración como amenaza, encontrando constantemente titulares en los periódicos que muestran esta idea al hablar de la llegada de inmigrantes como una avalancha, como una invasión del territorio por parte de personas extra comunitarias. Así pues, los medios reproducen la imagen de la ilegalidad de los y las mujeres inmigradas al tildarlas de *sin papeles*, *ilegales*, *indocumentadas*.

⁶ Nash, 2005b: 61

⁷ Nash, 2005b:109

⁸ Nash, 2005b: 60

⁹ Nash, 2005b: 106

Dentro de aquella ilegalidad, las mujeres inmigradas son generalmente encasilladas en actividades como la prostitución, la delincuencia, la estafa o el narcotráfico. En este punto es importante anotar las palabras de Van Dijk¹⁰, respecto a que las noticias de los medios muestran una preferencia por los temas que enfatizan sus malas acciones –las de los y las inmigrantes– y nuestras buenas acciones –las de las sociedades receptoras–.

Las mujeres no son todas iguales (tampoco las inmigrantes)

Los medios de comunicación presentan una imagen homogénea de las mujeres inmigradas, que crea una falsa representación cultural como un núcleo homogéneo unitario. Esta imagen homogénea se filtra a través de la mirada del exotismo, por ejemplo equiparando y reduciendo a mujeres inmigradas de diversa procedencia bajo la imagen de la mujer musulmana: "La reducción del colectivo de mujeres inmigradas a mujeres de religión islámica va íntimamente relacionada con la representación de dicha religión como elemento que define de manera genérica y negativa relaciones de género en la cultura originaria de la población inmigrada, sea cual sea la procedencia"¹¹.

Esta idea es reforzada por Mary Nash cuando afirma que "la heterogeneidad de la composición de las mujeres inmigradas es evidente, aunque los registros informativos se centran sobre todo en una visión uniforme, de homogeneización cultural, que evoca un estereotipo de mujer inmigrante sobre todo desde la imagen de la otredad étnica y cultural que prioriza la figura de la inmigrante musulmana"¹².

Recurrimos a palabras de Tello para resumir: "De forma habitual, el discurso mediático ha generado un campo de significados a partir del silencio que invisibiliza a las mujeres inmigradas, que ha creado una corriente de opinión pública que minimiza su presencia y sus aportaciones a la sociedad en la que deciden vivir. Estos registros culturales dificultan su reconocimiento social.

Es evidente el desfase que existe entre las formulaciones discursivas de los medios de comunicación y el importante papel económico que desempeñan las mujeres inmigradas y sus estrategias en el contexto de la migración que desde hace tiempo han constatado las ciencias sociales."¹³

¹⁰ Van Dijk, 2005:40

¹¹ Tello, 2008:49

¹² Nash, 2005b:61

¹³ Tello, 2008:20

Marco Teórico

Medios de comunicación e inmigración

Este documento es el resultado de unas reflexiones que parten de la importancia que los medios de comunicación tienen en la construcción y reproducción de discursos e imaginarios sociales y en la transmisión de valores, actitudes y juicios respecto a nuestro entorno social, cultural, económico, político, etc¹⁴. En palabras de Mary Nash, los medios de comunicación, más que un reflejo, son propuestas de lectura de la realidad¹⁵.

Diversas investigaciones realizadas sobre el tema¹⁶ indican la importancia de éstos en la producción de estereotipos y en la construcción de opinión pública respecto a fenómenos como la inmigración. Los medios juegan un papel vital en la construcción, reproducción y legitimación de la identidad nacional y por ende de la identidad del otro, del inmigrante. Así pues, los medios consolidan una *comunidad imaginada* en donde se establecen claramente los límites entre nosotros y los otros, y se establecen y legitiman prácticas cotidianas que excluyen o incluyen a las poblaciones inmigrantes y a las mujeres inmigradas¹⁷.

Cabe anotar que la imagen que los medios de comunicación reproducen sobre las experiencias de las y los inmigrantes, están estrechamente relacionadas con la imagen que sobre el tema maneja el discurso político-institucional¹⁸. Así pues, el discurso de los medios de comunicación se encuentra en consonancia con el discurso públicamente aceptado y legitimado sobre la inmigración, el cual construye al inmigrante desde una perspectiva asimétrica, jerarquizada y marginal, y lo concibe como un sujeto menos civilizado e inadaptado social, cultural, política y económicamente.

Chichab aporta la idea de que "se habla de migrantes no solo para hablar de migrantes sino también para hablar de nosotros. Los migrantes juegan un rol instrumental ideológico a nivel económico, todo el mundo lo sabe. Si se observa quien trabaja en los restaurantes, quien trabaja en el sector público. En casi todos los países europeos ocupan trabajos en las capas más sensibles.

Pero también se habla de este rol instrumental en la producción de comunicación de nuestra sociedad en relación a nuestros problemas. En definitiva, existe una debilidad de la participación de los migrantes en la construcción de la comunicación de la que es objeto. Esto quiere decir que, por un lado, los migrantes hablan poco de los propios migrantes, pero sobretodo que ellos no son nunca quienes ponen sobre la mesa la cuestión de la migración. La manera de la que hablamos de la migración no está nunca definida por los migrantes. El marco del debate es definido por las instituciones"¹⁹.

¹⁴ Van Dijk, 2005

¹⁵ Nash, Mary (2005:?)

¹⁶ Ver Nash, 2005a, 2005b; Van Dijk, 2005; Retis, 2006a

¹⁷ Nash, 2005a, 2005b

¹⁸ Tello, 2008

¹⁹ Chichab, 2006

Representaciones culturales

Stuart May considera las representaciones culturales como procesos capaces de inducir prácticas sociales porque, transmitiendo valores compartidos, dan significado a la cultura; construyen concepciones e imágenes de colectivos distintos y delimitan sus identidades a través de imágenes, ritos y múltiples dispositivos simbólicos que expresan las respectivas diferencias y las confirman, en la medida en que inducen prácticas sociales de subalteridad.

"Las representaciones culturales constituyen un componente crucial de las dinámicas socioculturales y tienen un papel decisivo en la articulación identitaria y en la construcción de la alteridad. Posibilitan el desarrollo, tanto de discursos de legitimación propia como de subalteridad de determinados sectores sociales, tales como minorías étnicas o mujeres."²⁰

Los rostros femeninos de la inmigración

A continuación anotaremos algunas ideas sobre las imágenes y estereotipos que los medios de comunicación reproducen sobre las mujeres inmigradas, que se han encontrado no sólo en las investigaciones sobre el tema sino en las noticias de los periódicos seleccionados para el estudio.

- **La doble alteridad de las mujeres inmigradas.**

En varias investigaciones sobre la representación de las mujeres inmigradas en los medios de comunicación, Nash sugiere la *doble alteridad*: por un lado, se encontraría el pensamiento etnocéntrico poscolonial sobre la inmigración, el cual recae por igual tanto en hombres como en mujeres ubicándolos en una posición subordinada dentro de unas relaciones de poder marcadas por la diferencia cultural, por la *otredad* de la minoría étnica. Las mujeres inmigradas serán además consideradas como "*portadoras del colectivo*, en cuanto que reproductoras biológicas y simbólicas de la comunidad"²¹. Así pues, son abordadas desde el exotismo y es sobre quienes recae con mayor peso la imagen y los estereotipos sobre la inmigración.

Por otro lado, se encuentra un pensamiento androcéntrico que sume a las mujeres inmigradas bajo estereotipos tradicionales de género. Este punto constituye otra de las imágenes que los medios de comunicación utilizan para representar a las mujeres inmigradas y se verá más detallado a continuación.

- **Discurso tradicional de género.**

Como se anotó líneas arriba, los medios de comunicación presentan una imagen de la mujer inmigrante enmarcada en un discurso tradicional de género. De esta forma, las sitúan en el plano de la reproducción y la familia, reproduciendo una imagen de mujer dependiente, sumisa, casada, pasiva, limitada al espacio doméstico y con una única ruta migratoria que sería la de la reagrupación familiar. Siguiendo a Nash, "...se da una continua definición de las mujeres inmigradas desde el prisma de la domesticidad. En la medida en que se destacaba la figura de una mujer inmigrante, se acentuaba su estatus familiar".²²

Sin embargo, esta imagen no corresponde con la actual feminización de la migración, ni con la realidad de muchas mujeres que son artífices y agentes activas de su proceso migratorio y con el hecho de que en numerosas ocasiones son ellas solas quienes lo llevan a cabo.²³

De otra parte, los estudios anotan cómo los medios de comunicación invisibilizan a las mujeres inmigradas al perpetuar un modelo migratorio masculino, que desconoce las rutas y los proyectos migratorios propios de las mujeres, que ofrece una visión sesgada de los contextos de salida y de recepción de inmigrantes y que, como indica Nash, niega la feminización actual de la inmigración

²⁰ Tello, 2008:30

²¹ Nash, 2005b: 61

²² Nash, 2005b:109

²³ Nash, 2005b: 60

- **Doble marginalidad.**

Una *doble marginalidad* es otra dualidad presentada por los medios de comunicación sobre las mujeres inmigradas. Por un lado, los medios reproducen constantemente la imagen de la inmigración como amenaza, encontrando constantemente titulares en los periódicos que muestran esta idea al hablar de la llegada de inmigrantes como una avalancha, como una invasión del territorio por parte de personas extra comunitarias. Así pues, los medios reproducen la imagen de la ilegalidad de los y las mujeres inmigradas al tildarlas de *sin papeles, ilegales, indocumentadas*.

Por otro lado, dentro de aquella ilegalidad, las mujeres inmigradas son generalmente encasilladas en actividades como la prostitución, la delincuencia, la estafa o el narcotráfico. En este punto es importante anotar las palabras de Van Dijk²⁴, respecto a que las noticias de los medios muestran una preferencia por los temas que enfatizan ***sus malas acciones*** –las de los y las inmigrantes– y ***nuestras buenas acciones*** –las de las sociedades receptoras-. Precisamente de allí sale el título de este documento, de ese juego de espejos y reflejos, entre el nosotros (modernos, civilizados, progresistas, demócratas...) y el ellos –o en nuestro caso, el ***ellas***- (atrasados, primitivos, machistas, desorganizados...).

Se trata de un nuevo racismo, sutil y simbólico, que se suele negar o suavizar, que aparece en conversaciones cotidianas (a veces se inicia con un “yo no soy racista, pero...”), en debates políticos y en medios de comunicación, los cuales “curiosamente” no suelen tratar el tema del racismo en el Estado español (excepto cuando se producen hechos violentos).

²⁴ Van Dijk, 2005:40

Algunos datos sobre la inmigración en cataluña

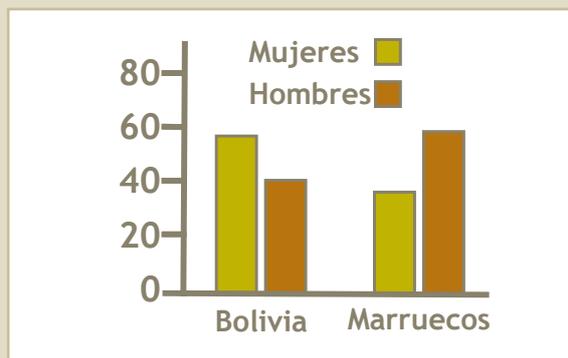
Quince de cada cien personas residentes en Cataluña, tienen nacionalidad extranjera. Las cifras incluidas en el documento del Pacte Nacional per a la Inmigració muestran que la población inmigrante subió de 13,5 a 15% entre 2007 y 2008, en la comunidad catalana, cifra final que equivale a 1,138.427 personas.

La misma fuente indica que a enero de 2008, la comunidad inmigrante con más población en Cataluña es la de origen marroquí, seguida por la ecuatoriana, la rumana, la boliviana y la colombiana.

País de procedencia	Nº de habitantes residentes en Catalunya (Enero 2008)		
	TOTAL	Mujeres	Hombres
Marruecos	207.194	80.778	126.416
Rumanía	87.899	40.697	47.202
Ecuador	80.350	42.380	37.970
Bolivia	60.534	34.618	25.916
Colombia	46.006	44.904	21.102

Elaboración propia. Fuente: Document de Bases del Pacte Nacional per a la Inmigració (2009)

Si desagregamos por sexo los datos para las dos nacionalidades que forman parte de este análisis, tenemos que la población **marroquí** inmigrada tiene más presencia masculina (de cada 10 personas, 6 son hombres y 4, mujeres; mientras que la **boliviana** es un ejemplo de porqué se habla de la feminización de la inmigración (57% mujeres y 43% hombres).



Elaboración propia. Fuente: Document de Bases del Pacte Nacional per a la Inmigració (2009)

Si le ponemos rostros femeninos a estas estadísticas, encontramos que casi el 38% de la población marroquí, empadronada en Cataluña, está conformado por mujeres, mientras que en el colectivo boliviano, las mujeres constituyen el 58% y con lo cual podemos hablar de **feminización de la inmigración**, pese a que se sigue considerando la migración como un fenómeno con perfil masculino.

Pocas veces se reconoce la presencia mayoritaria o casi paritaria de mujeres inmigradas, y además, con proyectos de vida propios y que no siempre, como se suele creer, llegan como acompañantes de una pareja masculina.

Los anteriores datos indican diferencias entre las rutas migratorias seguidas por hombres y mujeres de Marruecos y Bolivia. Tradicionalmente, la inmigración marroquí en el estado español se ha caracterizado por ser un proceso masculinizado, en el cual el hombre es quien inicia el proceso migratorio y posteriormente se efectúa la reagrupación familiar, aunque en los últimos años comienza a visibilizarse la inmigración de mujeres marroquíes solas y con proyectos migratorios propios.

En cuanto a la inmigración boliviana, las estadísticas muestran a las mujeres como protagonistas. Al respecto, Retis señala que estos procesos y rutas migratorias, tanto para el caso de Marruecos como para el caso de Bolivia, deben ser analizados teniendo en cuenta un marco global y tomando en cuenta las condiciones socioeconómicas y políticas de los países expulsores y los países receptores²⁵. Sin embargo y aunque el análisis resultaría interesante y de vital importancia para completar el panorama sobre el fenómeno de la inmigración, no es objeto del presente estudio.

²⁵ Retis, 2006a

La prensa escrita Catalana

Los resultados del Baròmetre de la Fundació Audiències de la Comunicació i la Cultura (FUN-DACC), en su informe del 26 de junio de 2008, señalan los diarios más leídos en Cataluña:

El Periódico de Catalunya	736.000 (incluyendo las ediciones en catalán y en castellano)
La Vanguardia	575.000
20 minutos	442.000
El Periódico de Catalunya (edición en castellano)	411.000
El Periódico de Catalunya (edición en catalán)	338.000
ADN	314.000
El País	230.000

Estos datos muestran la importancia de la prensa gratuita actualmente, por el elevado número de lectores, tanto en la comunidad catalana como en el resto del estado español. Al respecto, Migracom señala: "Esta prensa va mas allá del sensacionalismo con el que se le califica y que cumple, a la vez, un importante papel social y dinamizador de la ciudadanía y en particular de la inmigración".²⁶ A esto debemos agregar que durante la revisión bibliográfica no encontramos ningún análisis que tome como referencia este tipo de prensa.

Por otro lado y como justificación a la elección de este soporte escrito, tenemos que la prensa escrita es el medio que dedica un mayor porcentaje al tratamiento de la inmigración extracomunitaria y funge a su vez de fuente de información para otros medios como la televisión y la radio.²⁷

²⁶ Migracom. Análisis de la prensa 2006

²⁷ Retis, 2006a

La metodología

La siguiente información la hemos obtenido mediante el análisis de contenido, una técnica de investigación (propuesta por Bernard Berelson y enriquecida por diversos autores más) muy utilizada en el ámbito de la comunicación, pues permite revisar los contenidos informativos cuantitativa y cualitativamente. En nuestro caso, hemos priorizado los aspectos cualitativos, aunque también hemos recurrido al conteo de palabras para acercarnos al discurso desde el que se aborda a las mujeres inmigradas en la prensa catalana.

El análisis de contenido se realiza mediante una descripción objetiva, sistemática y cuantitativa y proporciona suficientes elementos de juicio que nos ayudan a contestar a muchas de las preguntas que nos hacemos día a día cuando leemos la prensa.

Considerando que la mayoría de estudios encontrados toman muestras de diarios de referencia, decidimos incluir la prensa de distribución gratuita en este estudio. Posteriormente, y tomando en cuenta algunas sugerencias de personas involucradas en la investigación feminista, decidimos analizar dos diarios de referencia y dos gratuitos para detectar similitudes y diferencias en el tratamiento informativo.

Es así que decidimos trabajar sobre los cuatro diarios más leídos en Cataluña: El Periódico y La Vanguardia (de referencia o de pago), 20 minutos y ADN (gratuitos).

- **Coyunturas**

Tras una primera y rápida revisión de noticias que visibilizaran a mujeres bolivianas y marroquíes inmigrantes, acordamos partir de determinadas coyunturas o debates sociales específicos difundidos por la prensa catalana.

En el caso de la migración boliviana, identificamos un periodo significativo entre la última semana de marzo y la primera de abril de 2007, momento en el que entró en vigencia la exigencia del visado para el ingreso a la Unión Europea. Este hecho motivó la llegada masiva de ciudadanas y ciudadanos bolivianos al estado español, situación que tuvo bastante repercusión en la prensa nacional.

Otras noticias en las que la prensa catalana refleja la aparición de mujeres bolivianas es la violencia de género, ya que en el periodo antes señalado, se registra el asesinato de dos mujeres de esta nacionalidad, ocurridas en diferentes poblaciones de las comunidades de Barcelona y Madrid.

En cuanto a las mujeres marroquíes, destacamos dos coyunturas. La primera ocurrió en octubre de 2007 y significó una larga polémica alrededor del uso del velo islámico en la escuela, por parte de Shaima Saidani, una niña marroquí residente en Girona, Cataluña; ocurrido en octubre de 2007.

Otro tema que consideramos importante para analizar la presencia de las mujeres marroquíes en la prensa catalana, fue el hecho de que una escritora de origen marroquí y residente en Cataluña desde niña, recibiera el principal premio de la literatura catalana, por una obra en la que expone, entre otras cuestiones y partiendo de su familia, el machismo de la sociedad musulmana de la que proviene.

- **Periodo**

Sin embargo, una primera aproximación a las bases de datos electrónicas de los periódicos seleccionados, evidenció que al hacer una revisión exclusiva de estos debates, se quedaban por fuera

varias noticias que resultaban muy significativas para identificar y caracterizar de qué forma son representadas las mujeres inmigradas en la prensa. Así se decidió hacer el análisis de un periodo más amplio –de enero de 2007 a junio de 2008–, con el fin de abordar y visibilizar las diferentes imágenes y discursos que transmiten los medios de comunicación seleccionados.

- **Formatos**

Para el análisis de las noticias, tomamos en cuenta los siguientes formatos: noticias (principales, secundarias y breves), reportajes, entrevistas, artículos de opinión y las editoriales del diario.

- **Revisión**

Tomando en cuenta otros estudios similares, decidimos recurrir a los archivos electrónicos en las páginas Web de los diarios, para identificar las noticias relacionadas con las coyunturas señaladas, así como todo lo que pudiéramos encontrar en la prensa, relacionado con mujeres bolivianas y marroquíes.

Para la búsqueda de noticias introdujimos palabras claves en los buscadores de los archivos digitales, como 'bolivianas', 'mujeres+bolivianas', 'mujeres+marroquíes' y otras que fuimos identificando como pertinentes: 'marroquinas', 'marroquíes' y 'musulmanas', entre otras, tanto en singular como en plural. Cabe aclarar que al incluir estos últimos términos, aparecían miles de referencias, pero tomando en cuenta que este diagnóstico apunta a aspectos más cualitativos (y factores como el tiempo programado), no se revisó la totalidad de noticias encontradas. Además, porque no precisamente se refieren a noticias que involucren a mujeres.

Consideramos necesario destacar que durante la revisión digital observamos que muchas de las noticias identificadas en la Web no aparecían en la edición impresa que se difunde en Cataluña, en el caso de los diarios gratuitos, ya que éstos tienen ediciones diferentes según la comunidad autónoma en la que se distribuyen.

Por eso, una vez identificadas las noticias en la Web, acudimos a la edición impresa para comprobar si realmente aparecía, con lo cual, nuestro número de unidades de análisis se redujo considerablemente. Además, porque las Web de estos diarios (incluidos los de referencia) incluyen muchas más noticias de las que publican en sus ediciones impresas.

Una vez verificadas las noticias tal cual aparecen impresas, elaboramos una ficha (ver anexo 1) para recabar la información textual y gráfica.

Durante este periodo de revisión, nos vimos en la necesidad de ajustar algunos detalles para no complicar o sobrecargar esta fase del análisis, teniendo en cuenta que sus objetivos son de tipo cualitativo. Y aunque en este caso el análisis de contenido contiene algunos componentes cuantitativos, no nos ceñimos a la rigidez numérica.

Hojeando la prensa²⁸

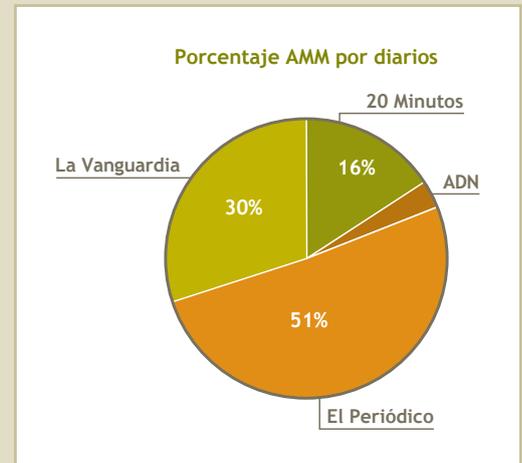
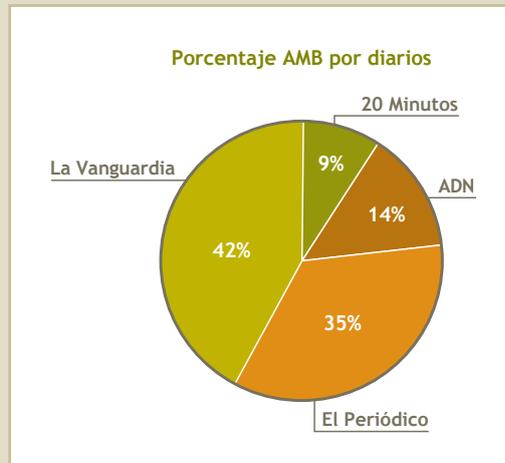
NOTA: A partir de aquí, y para agilizar la lectura, utilizaremos siglas para referirnos a los artículos en los que aparecen mujeres marroquíes -AMM- y mujeres bolivianas -AMB.

En 18 meses y tomando en cuenta cuatro diarios, identificamos 176 noticias con referencias –de texto y/o imagen- a mujeres bolivianas y/o marroquíes, vistas como inmigrantes en el estado español y, en algunos casos, en situaciones en sus países de origen.

Si separamos las nacionalidades, más de tres cuartas partes (134 artículos) corresponden a mujeres marroquíes; y 42 contienen referencias a mujeres bolivianas. Si separamos por diario, obtenemos el siguiente cuadro:

	El Periódico	La Vanguardia	20 minutos	ADN	TOTAL
AMM	68	41	21	4	134
AMB	21	7	9	5	42

Si convertimos estos en porcentajes, tenemos:

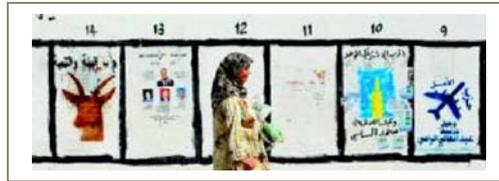


Mujeres protagonistas

Respecto al protagonismo de las mujeres en las noticias, el 30% (40 artículos) de los AMM y el 26% de los AMB (11 artículos) trata principalmente sobre ellas. El resto, es decir, la mayoría de las noticias, alude o refleja a las mujeres de alguna forma, aunque no por ello trata precisamente sobre ellas o recurre a ellas como fuentes. Y en algunos casos, sólo aparecen en las fotos, aunque de ninguna forma sean tomadas en cuenta en el tratamiento de la noticia.

²⁸ Para hacer más ágil la lectura, hemos redondeado los porcentajes de los gráficos.

Esto lo observamos en varios artículos que trataban sobre cuestiones políticas en los países de origen, y que aparecían en la sección Internacional, aunque en el cuerpo de la noticia no había ninguna mención a las mujeres marroquíes o bolivianas. Por lo tanto, la aparición de mujeres en estos artículos tiene una función casi decorativa, pues su presencia o ausencia no afecta el tratamiento informativo.



Una marroquí camina delante de los carteles electorales, ayer en Rabat (El Periódico 06/09/07)



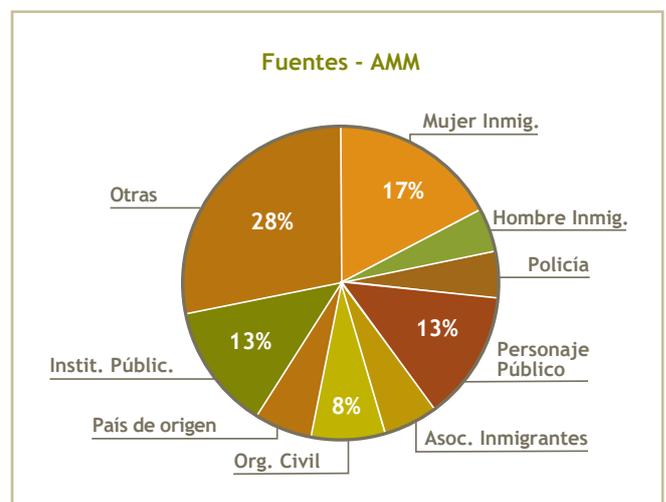
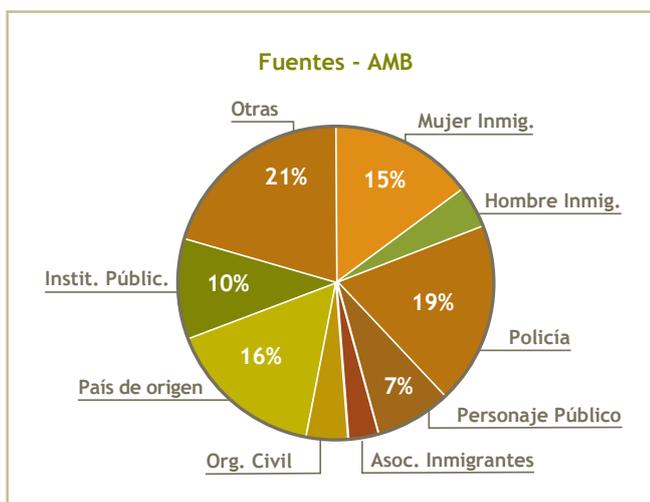
Una joven islamista del PJD (derecha) regala banderitas a otras mujeres en el centro de Casablanca, ayer. (El Periódico 07/09/07)



Una mujer protesta al otro lado de la frontera ceutí (20 minutos 06/11/07)

Fuentes

Otro dato que niega el protagonismo de estas mujeres en la prensa catalana es que, en muchos casos, aunque el cuerpo del artículo las menciona o aparecen en fotografías, no son consultadas por quienes elaboran o redactan la noticia. Es decir, no son fuentes oficiales aunque el tema les atañe. La revisión de la prensa demostró que, en el caso de los AMB, la Policía es la fuente más recurrente, y en los AMM, las principales fuentes son instituciones públicas y personajes de la política estatal y autónoma.



Esto nos sugiere que, en general, el tratamiento del tema de la inmigración se hace desde la 'legalidad' y quizás con la intención de 'tranquilizar' a la población respecto a este fenómeno, aunque permanentemente se difundan mensajes alarmistas respecto a las oleadas, avalanchas y todo lo referente al ingreso masivo –de manera regular o irregular– de personas de otros países.

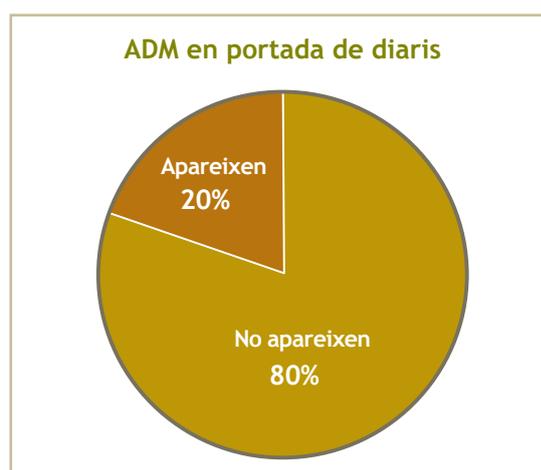
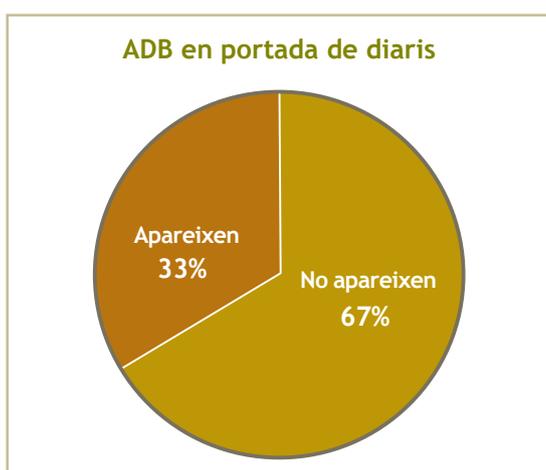
Para los AMM también se consultaron organizaciones civiles (de atención a personas inmigradas, de derechos humanos, de cooperación internacional) tanto en el estado español como en Marruecos; y asociaciones de personas inmigradas en Cataluña y el estado español.

Otra fuente recurrente es el país de origen, esto, debido a que los diarios de referencia cuentan con periodistas corresponsales en el caso de Marruecos –lo cual garantiza la aparición continua de noticias sobre este país–; y en el caso de Bolivia, los sucesos ocurridos a raíz del visado impuesto a las personas de esta nacionalidad, hicieron que el tema cobrara importancia y se viera la necesidad de enviar periodistas a ese país, para contar las historias desde el otro lado.

Particularmente, las mujeres marroquíes son utilizadas como símbolo de la religión musulmana. Las imágenes así lo muestran y también la recurrente aparición del Corán y la Biblia como fuentes de consulta para el trabajo periodístico, o personas que representan alguna de estas religiones. En este sentido, es importante resaltar que la imparcialidad no existe, y que la selección de fuentes no es casual, ya que según a quién y cómo se le pregunte, tendremos más o menos las respuestas que esperamos encontrar, acordes a las ideologías de cada empresa periodística.

Mujeres en portada

El hecho de aparecer en la prensa no implica que se considere a estas mujeres activas ni protagonistas. Considerando que en la primera página los diarios seleccionan y presentan el material que consideran el más importante del día, observamos las portadas y resultó que el 18% de los AMM tuvo una mención en la primera página del diario, mientras que los AMB, pese a su menor cantidad, aparecieron mucho más: un 28,5%.



Entre las portadas, destacamos las que se refieren a Shaima, una niña marroquí, residente en Girona (Cataluña), que se negó a asistir a la escuela sin el velo musulmán (también llamado 'hiyab'). La polémica mediática fue encendida por la decisión de las autoridades catalanas de permitir su asistencia a las aulas con el velo, primando el derecho a la educación por sobre todo lo demás. La Vanguardia (03/10/07) le dedica su foto principal a este tema, con el siguiente titular:

- El Govern interviene en el debate del velo en las aulas
- Por primera vez, Educació toma partido al obligar a un centro a aceptar el hiyab
- La Conselleria no pone pegats a formas de vestir si no impiden la comunicació

En el pie de foto se lee: *Shaima, cubierta con velo islámico, vuelve al colegio. La niña, de 8 años, acudió al centro Annexa de Girona tras la orden de Educació de escolarizarla*



La Vanguardia (03/10/07)

En la misma fecha, El Periódico publica una foto pequeña, un primer plano del rostro de la niña, con el siguiente texto: *Shaima vuelve a clases con pañuelo y el caso abre un debate en el Govern.*

Otra mujer de origen marroquí ocupó portadas, el 1 de febrero de 2008. Najat el Hachmi obtuvo el principal reconocimiento de la literatura catalana y la prensa lo consideró el evento del día, al menos, a nivel gráfico (ADN y El Periódico lo incluyeron como foto principal). Al revisar los titulares, nos surgieron preguntas relacionadas con el énfasis que la prensa le dio al hecho de que la escritora fuera marroquí. Más adelante analizaremos los discursos que la prensa empleó alrededor de este hecho.



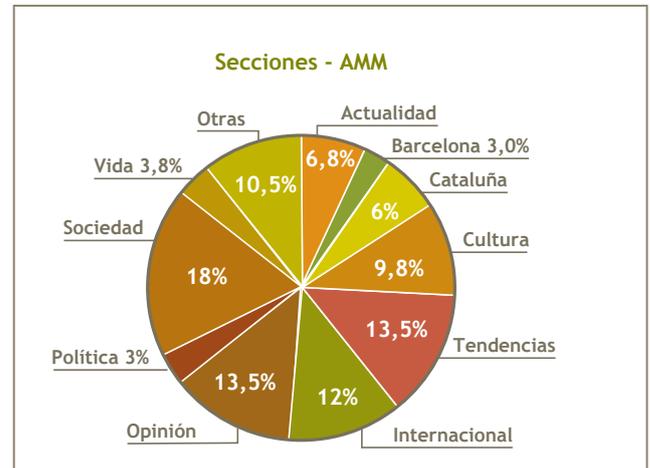
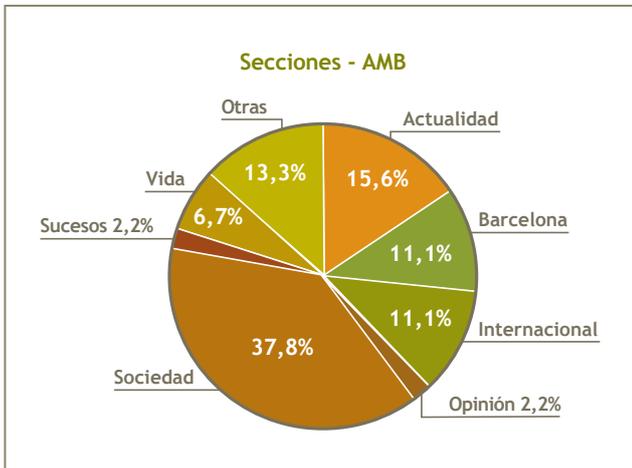
El Periódico 01/02/08



ADN 01/02/08

Secciones

La sección que la prensa prefiere para presentar, tanto los AMB como los AMM, es Sociedad. En otros casos, algunos diarios han elegidos secciones definidas a partir del lugar donde ocurren los hechos, como *Barcelona* y *Cataluña*. Y también encontramos las secciones llamadas *Actualidad* y *Tendencias* (aparece sólo en La Vanguardia).



En el caso de los AMB, después de *Sociedad*, *Actualidad* es la sección a la que más se recurre, así como *Tema del día*, que suele ocupar las primeras páginas –dos, por lo menos– de El Periódico. En los AMM también prevalecen *Tendencias*, *Opinión* e *Internacional*. Salta a la vista el alto porcentaje de AMM en *Opinión*. Gran parte de la producción informativa de esta sección –y también en formato de opinión– está relacionada con la polémica por el uso del velo en una escuela de Girona.

ADN 22/05/08

Observando los diarios por separado, vemos que en 20 minutos, tanto los AMB como los AMM aparecen más en las secciones *Actualidad* y *Cataluña*; en ADN, las secciones más empleadas para presentar este tipo de información son *Vida* y *Barcelona*; en El Periódico, *Sociedad*, *Internacional* y *Opinión*; y en La Vanguardia, *Tendencias*, *Sociedad*, *Cultura* y *Opinión*.

También respecto a las secciones, notamos que mientras que un buen porcentaje de AMM aparece en la sección *Cultura* (de tres de los diarios analizados), no ocurre así con ningún AMB.



El edificio de Gran Via en el que ayer se encontró el cuerpo. J.S.

Hallan una mujer apuñalada en Sants

M.C.
Madrid

● Gran Via 234. Barrio de La Font de la Guatlla en Sants-Montjuïc. Piso compartido y de alquiler. Uno de los inquilinos se encontró ayer en el interior de la vivienda a una mujer de 29 años muerta.

La joven, de origen boliviano, presentaba varias heridas de arma blanca en la espalda y el pecho y fue hallada hacia

las 13 horas de ayer. Horas más tarde, los Mossos de Esquadra informaron de la detención de un hombre con relación al suceso y no descartaban ninguna hipótesis mientras seguía la investigación sobre el caso.

■ Tirón mortal. El lunes una mujer de origen danés murió tras ser víctima de un tirón en el barrio de Sants. El presunto autor de los hechos está en paradero desconocido. M.C.

Temas

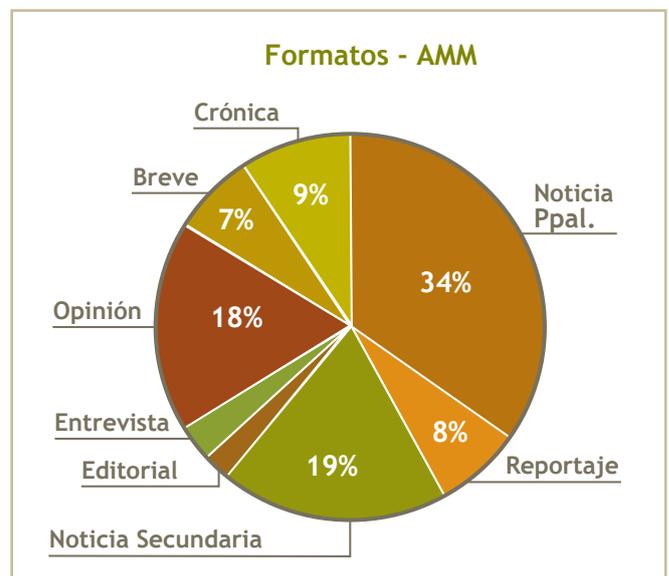
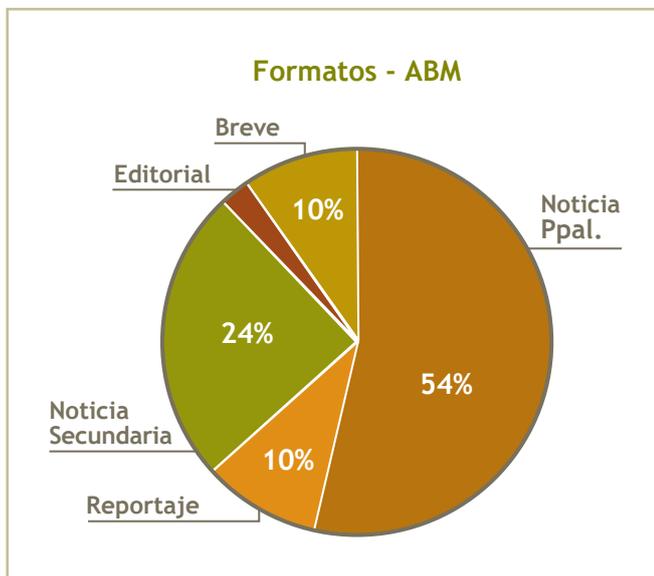
En cuanto a los temas, los AMB tratan sobre **inmigración irregular** –el ingreso numeroso de mujeres y hombres bolivianos antes de la entrada en vigencia del visado–; violencia de género –tres bolivianas asesinadas en el territorio español, en el periodo analizado–; y otros, como sucesos políticos en Bolivia, y accidentes con víctimas de esta nacionalidad.

Los AMM resultaron más complejos de analizar a la hora de definir los temas recurrentes, ya que en casos como la polémica como la del uso del velo, y el premio de literatura catalán otorgado a una escritora de origen marroquí, el tratamiento informativo incorpora varios y diversos aspectos que, más allá de la educación y la literatura, y por el lenguaje y los juicios de valor empleados, tienen que ver con integración, religión y derechos humanos.

Por esto, la mayoría de los AMM tratan sobre integración, religión, cultura, violencia de género –cuatro mujeres marroquíes fueron asesinadas durante el periodo analizado– y otros temas que en el planteamiento inicial del análisis no fueron contemplados, como la reagrupación familiar, el terrorismo, accidentes, moda, deporte, empresas, hechos políticos en Marruecos y cooperación internacional, entre otros.

Formatos

Finalmente, veremos los principales formatos en que son presentados los artículos. Siguiendo los gráficos de debajo, vemos que la mayoría son noticias principales, es decir, son la noticia más grande de la página, aunque no precisamente de la sección; y por lo general lleva fotografía. La noticia secundaria es la que le sigue en tamaño y relevancia.



Como ya señalamos antes, en el caso de los AMM destaca el gran porcentaje de artículos en formato de opinión. Y es que los diarios suelen contar con colaboradores que periódicamente escriben sobre las principales coyunturas, es decir, sobre los temas a lo que más importancia da la prensa cada día.

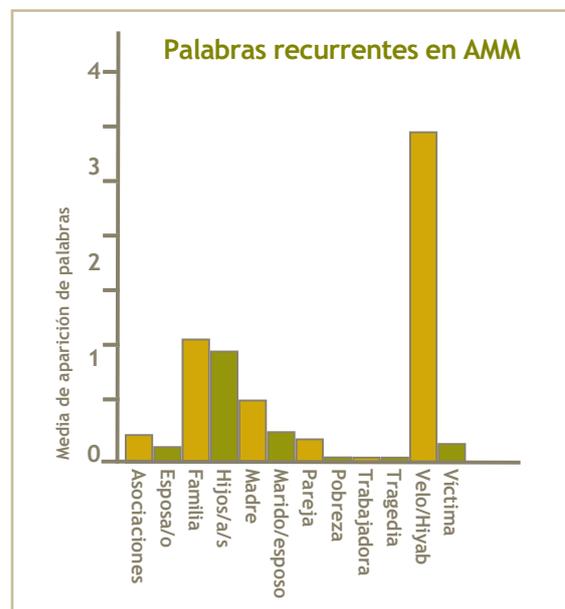
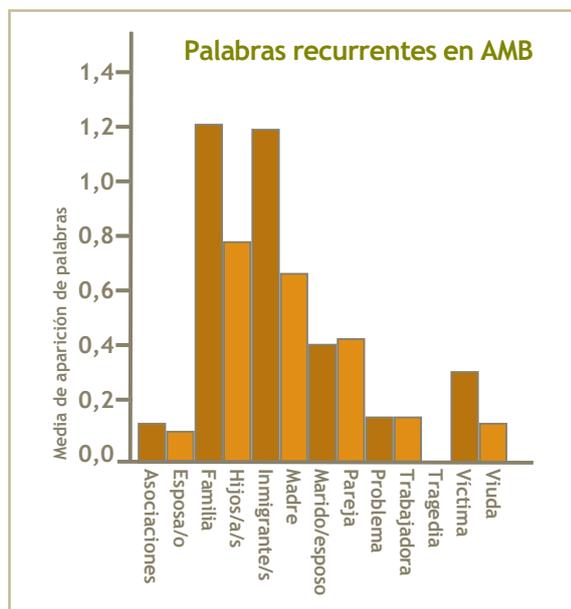
Mucho podríamos analizar sobre los discursos de estas personas a las que se llaman colaboradores, que suelen ser escritores/as o personas con cierto reconocimiento en su entorno. Como no es precisamente nuestro objetivo, diremos que estas opiniones varían según la tendencia ideológica del diario. En general, estas voces se presentan como progresistas, también porque pretenden guiar la opinión pública. Pero no es lo que hemos observado, ya que en el trasfondo de varios de estos discursos detectamos algunas características de ese nuevo y sutil racismo que mencionábamos antes.

También observamos que la forma de presentar ciertas opiniones (colocando dos sobre el mismo tema, en la misma página, con tendencias contrarias) busca la confrontación. Es lo que observamos en la edición del 4 de octubre de 2007 de El Periódico, en la página titulada El pañuelo islámico en la escuela. En la mitad izquierda escribe Pilar Rahola, un artículo titulado De bombera a pirómana; y en el otro lado, Dolors Bramon titula Velo sí, velo no. Ambas aparecen en varias ocasiones para opinar sobre el caso del velo en la escuela de Girona.

Para rematarla, en la página se coloca un dibujo en el centro, titulado La polémica por el 'hiyab', con los perfiles enfrentados de una niña cabellos rubios y ojos azules, y otra con los cabellos y los ojos negros; ambas con la cabeza cubierta. Entonces, nos preguntamos, ¿es esta la manera más respetuosa y enriquecedora de debatir sobre integración, cultura, educación?

De qué se habla cuando se habla de mujeres inmigradas

Dentro del análisis de contenido, definimos algunas palabras para comprobar si los artículos sobre mujeres inmigradas se construían empleando términos vinculados a estereotipos y a los supuestos roles de género. Esto fue lo que encontramos:



La prensa escrita catalana vincula a las mujeres bolivianas con términos como familia, inmigrantes, hijos/as, madre, pareja, marido, esposo y víctima; mientras que las mujeres marroquíes son vistas desde el uso del velo musulmán, básicamente, aunque también se informa sobre ellas utilizando términos como familia, hijos/as y madre.

A continuación, presentamos las noticias consideradas más relevantes para este estudio.

Mujeres Bolivianas inmigradas

Violencia de género e ilegalidad

La mujer muerta a manos de su marido rechazó ser protegida

Había interpuesto denuncia contra su pareja hace un mes. La víctima, ante el juez, **se retractó y perdonó a su agresor**

F. C.
20 MINUTOS

La mujer de origen boliviano hallada muerta el pasado miércoles en Vilanova del Camí, cuyo marido ha sido detenido como autor del crimen, ya había presentado una denuncia por malos tratos en el juzgado de Igualada el pasado 29 de octubre, pero, posteriormente, ella misma se retractó y rechazó cualquier protección, como la orden de alejamiento sobre el agresor.

Los vecinos del matrimonio avalaron la versión de que, tras la denuncia por malos tratos retirada, la pareja seguía viviendo en el domicilio conyugal en Vilanova con tres hijos, dos de los cuales eran fruto de la relación entre ambos. Los testigos aseguraron haber escuchado al marido propinar amenazas de muerte a su esposa.

Mató a golpes a una anciana

Jorge G. P., de 36 años y vecino de L'Hospitalet, ha sido detenido como autor material de la muerte de Manuela B. A., de 72 años, cuyo cadáver apareció el pasado 17 de septiembre en su domicilio con señales de agresiones. Los Mossos han detenido como encubridores a Manuel S. N., de 39 años, y Eduardo F. A., de 55, también vecinos de L'Hospitalet. Hay secreto de sumario en el caso.

Luciano M. V., de 42 años, también de nacionalidad boliviana, fue detenido el pasado miércoles en Sant Feliu de Llobregat, tras confesar en la comisaría de los Mossos d'Esquadra que era él el autor de la muerte de su compañera sentimental.

Las mujeres bolivianas, al igual que las mujeres marroquíes también están poco representadas en la prensa escrita analizada. Las imágenes a través de las cuales se visibilizan pasan por la domesticidad y la violencia de género, llegando hasta la delincuencia y la ilegalidad.

Después de la revisión preliminar se encontró que una de las imágenes más recurrentes para definir a las mujeres bolivianas es la imagen de la mujer víctima de violencia doméstica. De esta manera, la mujer boliviana es definida como una mujer sumisa, dependiente, como "esposa" o "pareja" antes que mujer, y como víctima de unas relaciones afectivas caracterizadas por el conflicto y la violencia.

En este punto es importante anotar que, aunque los medios seleccionados también transmiten noticias sobre violencia de género y violencia doméstica en donde la mujer agredida es española o comunitaria, cuando se trata de una mujer inmigrante la noticia es abordada desde una perspectiva etnocéntrica donde se recalca la inferioridad y el salvajismo de los otros, se presentan los hechos de una forma sensacionalista y se enfatiza en las condiciones precarias o conflictivas en que vivía la mujer inmigrante víctima de la violencia.

20 minutos 20/11/08

Otra imagen relacionada con la reproducción de roles tradicionales de género, es la de mujeres bolivianas desempeñando tareas domésticas y de cuidado de niños y niñas y de gente mayor. Cabe anotar que esta imagen es común para muchas mujeres latinoamericanas y no exclusivamente para mujeres de Bolivia.

Por otro lado, las mujeres bolivianas son vistas desde la perspectiva de la ilegalidad y la delincuencia, especialmente relacionada con el tráfico de narcóticos de su país de origen al estado español. Artículos encontrados indican cómo la mujer boliviana es protagonista de las noticias, en la medida en que realice o sea parte de actividades ilegales como prostitución, robo o narcotráfico.

En el mismo sentido, los medios se encargan de reforzar un imaginario de la inmigración boliviana como una *amenaza*, al destacar continuamente la presencia de personas *irregulares, ilegales o sin papeles* en la sociedad catalana y, en el caso de las mujeres además de lo anterior, al indicar la alta presencia de bolivianas inmigrantes en la economía sumergida –y por supuesto ilegal– dedicadas especialmente al sector de los servicios y el cuidado.

Las 'nouvingudas'

Las estadísticas oficiales indican que entre 2006 y 2007, la población boliviana inmigrada en Cataluña creció notablemente. Como antes señalamos, tuvo mucho que ver la entrada en vigencia del visado de ingreso al territorio europeo para personas con nacionalidad boliviana.

Precisamente, ese fue el tema que concentró la atención de la prensa –a nivel estatal– en los días previos a la imposición de dicho visado, el 1º de abril de 2007. Por este motivo seleccionamos dicha coyuntura para este análisis, partiendo de la hipótesis de que las mujeres serían invisibles, partiendo del uso permanente del genérico masculino '**bolivianos**' en la redacción de los artículos.

La portada de El Periódico, el 30 de marzo de 2007, es la más representativa y destaca el ingreso "masivo" de bolivianos/as, resaltando el dato del censo, que señala que la población boliviana se multiplicó por más de 100. Aunque esto toca deducirlo después de revisar toda la página, ya que el titular "Desde enero 15.000 cada mes" no especifica si la cifra se refiere precisamente a personas o maletas. Este es el titular de la portada:

Éxodo boliviano

Año 1998: 1.249 ➔ Año 2006: 139.802 (censados en España)

Desde enero 15.000 cada mes

- Miles de ciudadanos tratan de salir del país antes de que España exija visado el domingo
- La quiebra de la compañía LAB agrava el colapso en los aeropuertos de Bolivia

El Periódico 30/03/07

Al abrir esta misma edición de El Periódico encontramos un especial de dos páginas como tema del día (que incluye a un periodista como enviado especial a Bolivia), con este titular:

Éxodo dramático por la nueva regulación europea

Miles de bolivianos apuran su última oportunidad de entrar en España



Del segundo párrafo de la noticia principal, extraemos:

Un mínimo de 200.000 bolivianos se han instalado en los últimos tres años en España tras la profunda crisis en la que había caído el país andino. El INE tenía registrados 2.217 el 1 de enero del 2000 y seis años después eran ya 140.000.²⁹ Aunque no hay datos oficiales, las estimaciones hechas a partir de las llegadas en Barajas sitúan la población actual en ese mínimo de 200.000.

Por su parte, La Vanguardia, el 28 de marzo de 2007, cita a la embajada española en La Paz, la cual "estima que ya viven en España no menos de 200.000 bolivianos, aunque sólo constan 52.587 con tarjeta de residencia y unos 139.800 empadronados". Este mismo diario, en su edición del día anterior, titula:

²⁹ La letra negrita va por cuenta nuestra.

El Gobierno confirma que entran por Barajas una media de 530 bolivianos al día

El 1º de abril, El Periódico confirma:

El visado convierte a los bolivianos en la segunda comunidad latina

- *Los emigrantes del país andino, llegados en masa desde octubre, igualan en número a los colombianos*
- *Familiares de viajeros del último vuelo antes de ser necesario el papel viven horas de tensión en Barajas*

Al revisar los artículos que los diarios analizados publicaron sobre este tema, encontramos que las mujeres bolivianas aparecen principalmente en las fotografías. Llamamos la atención a dos fotografías en particular, que permiten analizar diversos aspectos del uso de la imagen femenina en ciertos discursos: en una, la mujer llora en el reencuentro con su hijo; en la otra, probablemente la vestimenta pesó más a la hora de tomar la fotografía, ya que las mujeres aparecen de espaldas.



El Periódico 31/03/07

El Periódico 30/03/07

También constatamos que por lo general, las mujeres bolivianas fueron presentadas como madre, hija, hermana o familiar de alguien que, en este caso, reside o desea ingresar a territorio español, con lo que confirmamos el uso de estereotipos tradicionales de género. Estas frases nos respaldan:

Prisa estaba allí, con sus 7 años y un patito amarillo que abrazaba y cuidaba con desvelo, de la misma manera que --suponía Carla, su tía-- una azafata velaría por la niña hasta que llegase a Barajas. Prisa no ve a sus padres desde el 2005. El padre trabaja de mensajero. La madre cuida ancianos y hace tareas de limpieza. Ese es, según el diario La Razón de Santa Cruz, el gran "sueño español" que los empuja a viajar como sea. (La Vanguardia 31/03/07)



Todas las frases a continuación son extraídas de El Periódico (01/04/07)

El temor era bien visible en rostros como el de Marlene Cruz, que esperaba impaciente la llegada de sus dos nietas de 5 y 6 años.

Marlene confesaba emocionada que se les había hecho "muy duro" haber estado tres años sin ver a las pequeñas.

El miedo de Marlene era el mismo que atenazaba a las cerca de 200 personas que esperaban la llegada de sus familiares agolpadas tras la barandilla de la salida.

La madre que pedía que la llamaran rápido. La abuela que se resistía a dejar a sus nietos. (Respecto a la agitación en un aeropuerto boliviano, por la partida del último avión hacia España, antes de la entrada en vigencia del visado)

Y estos son algunos de los testimonios incluidos –con fotografía– en el mismo artículo:

"Estoy muy contenta de estar en España, adonde he venido para trabajar en lo que pille porque en Bolivia la economía está mal"

"Después de lo mal que lo he pasado para venir, le agradezco a Dios y a ustedes el habernos permitido ingresar en su país"

El último vuelo a Europa

La quiebra de la aerolínea Lloyd deja en tierra a miles de bolivianos con billete para España



Los bolivianos son el último colectivo sudamericano en incorporarse al éxodo migratorio hacia España. Hace un par de años apenas eran 50.000 y Acobe calcula que ya suman más de 250.000 como consecuencia del efecto llamada que ha supuesto saber que a partir de mañana entrar en España y en el resto de la Unión Europea para un boliviano será mucho más difícil.

El abogado de la asociación boliviana explica que esa llamada que antes vivieron en masa los ecuatorianos y peruanos y que ahora se ha producido en su país es consecuencia de que cada vez se agranda más la brecha entre los países del Norte y los del Sur. "La situación económica es mala en toda Latinoamérica, pero incluso cuando avanza, aquí siempre lo hace más rápido, por lo que las diferencias, lejos de reducirse, se agrandan", considera Hugo Bustillo.

Bolivia es uno de los países más pobres de Sudamérica, con una renta media anual de 2.250 euros por persona y un 64% de su población por debajo del umbral de la pobreza.

"Para muchas de las personas que Lloyd ha dejado en tierra, ese billete supuso los ahorros de una vida. Pero aunque dentro de un mes se los devuelvan ya no los podrán emplear en volar a España", indica

COLAS EN BOLIVIA. Cientos de bolivianos han hecho cola en los últimos días en el aeropuerto de Santa Cruz de la Sierra para viajar antes del día 1 de abril a la UE

STRANGER / BOLIVIA / REUTERS

La Vanguardia 31/03/07

El 'crucero patera'

Probablemente, el caso del 'crucero patera' –así lo bautizó la prensa– fue el que alertó a los medios de comunicación sobre el ingreso de bolivianos y bolivianas al estado español. Se trata del crucero Sinfonía (que partió de Brasil el 13 de marzo, con destino final en Italia) y el 27 llegó al puerto de Cádiz, donde se impidió el desembarco de 86 personas con nacionalidad boliviana, argumentando la "sospecha" de que pretendían ingresar irregularmente a territorio español.

En ese momento, las autoridades españolas señalaron que las y los viajeros bolivianos "carecían de la documentación necesaria", pese a que en ese momento aún no se necesitaba un visado para el ingreso. El drama de los familiares de estos viajeros/as tuvo eco en la prensa, que durante días siguió el recorrido del crucero, que previamente había atracado en las Islas Canarias y posteriormente, en Valencia.

En el puerto valenciano, las autoridades españolas decidieron deportar a la mayoría de estas personas (cuatro fueron llevados al aeropuerto, ya que portaban billetes de avión para el trayecto París-Río de Janeiro). Cabe resaltar que sólo La Vanguardia (en su edición del 28/03/07) especificó que de esos 82 pasajeros deportados, 50 eran mujeres y 36, hombres.

Además de mostrarlas en alguna fotografía –también llorando por no haber podido reencontrarse con sus familiares–, la prensa recogió algunos testimonios de mujeres bolivianas que aguardaban noticias en el puerto valenciano.

El Periódico 29/03/07

Destacamos algunas frases:

Las fuentes informaron que la sospecha de que los pasajeros pudieran pretender quedarse en España de manera irregular partió del hecho de que entre la mayoría de los bolivianos, 50 de ellos mujeres, no hay parentesco alguno.

La Vanguardia 28/03/07

Miriam Clara llenó ayer de lágrimas el muelle del puerto de Valencia en el que durante 10 horas permaneció atracado el crucero Sinfonía. Recostado en una de las barandillas de cubierta, sin poder salir de su cárcel de oro, su yerno, el boliviano José Luis Casia, le gritaba a pulmón que, por lo menos, le mostrara una fotografía de su hijo Álex. "Hijito no te la traje, si yo pensaba llevarte a casa con él". El Periódico 29/03/07

...era la única posibilidad que tenía loana de ver a uno de los miembros de su familia que transportaba el buque; porque no se trataba sólo de su hermana. "Con ella va mi sobrinita, de dos años", subrayaba.

La Vanguardia 29/03/07

Miriam Claros, una mujer boliviana que confiaba en el milagro, se desesperó. Había llegado desde Alicante, acompañada de otros familiares, con la ilusión de ver bajar del buque a su yerno (...) "Mi hija tiene un niño y aquí tengo los papeles del cole porque estamos en regla", anunciaba mientras, efectivamente, enseñaba a los periodistas estos papeles como si de ellos dependiera que su yerno pudiera pisar suelo valenciano. "Un nene necesita a su papá, llevan mucho tiempo separados", añadía antes de exponer su irritación (...) Con los nervios a flor de piel, incapaz de aceptar la evidencia de que ese buque que ahora estaba a pocos metros de ella iba a zarpar en las siguientes horas con su familiar a bordo, recordó: "Mi yerno ha sudado mucho para llegar aquí, le costó 3.000 euros el billete, una fortuna, porque hace falta mucho dinerito para ir en ese barco".

La Vanguardia 29/03/07



Inmigrantes bolivianos en crucero de lujo

■ La policía impide bajar a tierra en Cádiz a 82 bolivianos de un buque procedente de São Paulo, que anoche se dirigió a Valencia

JOSÉ BEJARANO

SEVILLA. — El crucero *Sinfonia*, procedente de São Paulo (Brasil) en el buque sospecha. Ocho y diez de sus 300 pasajeros tienen difícil bajar del barco de lujo en los puertos donde atracó. La policía les impidió ayer descender en Cádiz y días antes ocurrió lo mismo en Tenerife. Son 20 mujeres y 32 hombres de origen boliviano. La orden procede directamente de Madrid y policía antiterrorista se desplegó desde Sevilla para impedir que los pasajeros descendieran del buque, que llegó a Cádiz la noche del lunes y zarpa hacia Valencia pasado las 13 horas de ayer. El resto de los pasajeros, más de 400 de varias nacionalidades, visitaron la ciudad sin problemas.

En total, viajaban 86 bolivianos, aunque cuatro de ellos tenían pasaportes con anterioridad por estancia ilegal en España. Lo que conlleva la prohibición de entrada durante cinco años. Una acción negativa por las fuentes es que hubieron sido detenidos por acciones delictivas en este territorio que exarce contra ellos una reclamación judicial. Los



El *Sinfonia*, ayer en el momento de abandonar el puerto de Cádiz

estar en el origen de la desconfianza policial, aunque ningún portavoz de Interior quiso ser reconocido. En el momento de la llegada de bolivianos en las últimas semanas a puertos y aeropuertos hacen pensar que se trata de una orden expresa de Interior, que se adaptará a la entrada en vigor de la norma para cerrar el paso al aluvión de inmigrantes. Otros fuentes apuntaban ayer que, al parecer, los 86 que viajaban en el crucero podrían carecer de algún documento o haber sido expulsados con anterioridad por estancia ilegal en España. Lo que conlleva la prohibición de entrada durante cinco años. Una acción negativa por las fuentes es que hubieron sido detenidos por acciones delictivas en este territorio que exarce contra ellos una reclamación judicial. Los

Cuatro pasajeros de la misma nacionalidad que disponían de billete de avión de regreso fueron "escotados" al aeropuerto

Los cuatro pasajeros de la misma nacionalidad que disponían de billete de avión de regreso fueron "escotados" al aeropuerto

La Vanguardia 28/03/07

La Vanguardia 29/03/07

Y aunque no corresponden a los objetivos de nuestro estudio, nos permitimos destacar unas frases más del artículo de El Periódico (29/03/07) porque consideramos que permiten muchas reflexiones sobre el tratamiento informativo respecto a la inmigración y demuestran el uso de estereotipos³⁰:

"No era un grupo normal. Siempre juntos y sin apenas hacer vida social. Piense que somos 1.500 y en dos semanas ya somos amigos. En cambio, ellos no compartieron los espacios comunes y esperaban que se vaciaran los comedores para agarrar comida en bandejas y llevarlas a los camarotes"; relató Soledad Gómez, una **porteña de tacones rojos** que fue de las pocas que se ofreció a entregar algún trozo de papel con tres palabras que varios familiares escribieron a los reclusos.

Roberto, un amabilísimo italiano de la tripulación, se reunió discretamente tras una columna de recepción con un grupo de familiares. En pocos minutos, aquella gente reunió 1.920 euros y se los confiaron para que se los entregara a los retenidos. "Son buena gente, ya veremos qué pasa en Génova", destino final tras otras 33 horas de navegación.

Oficialmente, Roberto no podía hablar, pero contó a los familiares que difícilmente Italia aceptará el tránsito de estos 82 bolivianos y que sería la compañía la que asumiría los costes de avión hasta Madrid para, desde allí, ser repatriados.

*Cuando la embarcación hizo escala en Río de Janeiro, Salvador de Bahía, Maceiao y Fortaleza, la mayoría de bolivianos no bajaron del barco. "Estaban atemorizados", dijo Juan Carlos Valví, otro argentino, adicto a los cruceros y ofendido por el tratamiento de patera de lujo que se está dando al *Sinfonia*: "Tiene casino, piscina, jacusi y pista de baile".*

EL 'SINFONÍA' es un templo flotante del hedonismo en el que confluyen jubilados, amantes furtivos y recién casados. Tiene casino y hasta un simulador de juego de golf.

El Periódico 01/04/07

...miles de ciudadanos se lamentan con amargura en la capital del país andino porque la quiebra de la aerolínea Lloyd Aéreo Boliviano les ha dejado sin dinero y sin opciones de alcanzar el sueño del Primer Mundo.

La Vanguardia 31/03/07

Tan cerca del reencuentro, tan lejos

Familiares de los bolivianos del crucero 'Sinfonia' acudieron al puerto de Valencia con la esperanza de verlos

Salvador Englix

Me siento, mira, dice su mil hermana". Susana, con una adolecente de cuatro años, boliviana residente en Barcelona, lo escuchaba con enorme nerviosismo. Desde el enorme ventanal del segundo piso del edificio de tránsito y pasaje del puerto de Valencia podía ver, a una distancia de no más de cinco metros, a su hermana: una joven no mucho más mayor que ella, delgada, oscura, que se pasaba, acurrucada por el frío y la lluvia, por la cubierta, por el último paso del crucero *Sinfonia*. Junto en la parte más alta, donde se cruzan los turistas en las butacas y sillas de este buque transatlántico, cuando él día es soleado.

El buque, atracado a babear en el muelle, inmigrante e imponente, de varios pisos de altura y de 251 metros de eslora, comparecía como un objeto inabarcable para esta joven, que se esforzaba en pagar el rostro a la ventana para ver mejor en un día tan oscuro. "Estás segura de que es él?" le preguntaba una amiga.



Inmigrantes bolivianos intentan ver a los familiares que viajan a bordo del *Sinfonia*

bien", comentaba resignada Soana. Mariana Clavel, una mujer boliviana que confía en el milagro, se desahoga. Había llegado desde Alicante, acompañada de otros familiares, con la ilusión de ver bajar del buque a su yerno, José Luis Cañal, y también al hermano de éste, Salvador. "Mi hijo tiene un malito y así tengo los papeles del cole porque estamos en España", aseguraba Mariana.

Los 'sin papeles' tampoco fueron autorizados a bajar y anoche viajaban hacia Génova

tras, efectivamente, enseñarle a los periodistas entre papeles como si de ellos dependiera que su yerno pudiera pasar a su país. "Lo necesito a su país. Recien mucho tiempo separados", añadió antes de exponer su irritación "porque nadie nos atiende, nadie nos dice nada y quiero hablar con alguien con gente del Gobierno". "No tienen móvil, pero me lo voy a comprar en España",

³⁰ La letra negra va por cuenta nuestra.

Mujeres inmigradas Marroquíes

Entre la domesticidad y el exotismo

Como ya lo señalan otros estudios, son pocas las noticias que dan cuenta de la presencia de mujeres inmigradas de procedencia marroquí en la sociedad catalana. Las noticias encontradas muestran que las mujeres marroquíes inmigrantes en Cataluña, son abordadas desde una mirada que reproduce roles tradicionales de género (madres, esposas o familiares) y que enfatiza sus características étnicas y religiosas.

Es importante anotar que aunque muchas de las noticias no tratan directamente sobre mujeres de esta nacionalidad, los textos suelen aparecer "decorados" con imágenes y fotografías de mujeres que visten el velo islámico (*hiyab*) y que poco o nada tienen que ver con el hecho que narra la noticia, pero que actúan como símbolos de la diferencia cultural y del reconocimiento de los otros y las otras.

El velo, voluntad o imposición

Apasionado debate en el Institut Dexeus sobre los avances y los límites de la mujer en el mundo islámico

Una mujer con velo en una calle del barrio barcelonés del Raval. *La Vanguardia* 19/05/07



Las representaciones de las mujeres inmigradas marroquíes pasan por la doble alteridad que mencionábamos líneas arriba. Por un lado, desde la mirada androcéntrica las noticias encontradas destacan el papel de las marroquíes como amas de casa, madres y esposas al acompañar las notas con imágenes de mujeres vestidas con el *hiyab* y en actividades cotidianas como la realización de la compra, la espera de los hijos e hijas frente a las escuelas, etc. Asimismo, se encontraron noticias en las que la mujer marroquí era protagonista por el hecho de haber sido asesinada a manos de su pareja, lo que refuerza el imaginario de la mujer marroquí como dependiente y sumisa.

Por otro lado, desde una mirada etnocéntrica, las noticias encontradas recurren frecuentemente a las imágenes de mujeres con *hiyab*, convirtiéndolas de esta forma en representantes simbólicas de la diferencia cultural entre las 'sociedades modernas del Norte' y las 'sociedades inferiores y salvajes del Sur'.

Las mujeres marroquíes son representadas entonces a través del filtro de lo exótico y se convierten en el centro del debate sobre la identidad nacional y la identidad del *inmigrante*, tal y como se observa en la polémica suscitada por el caso de Shaima Saidani, la niña marroquí residente en Girona, que quería asistir a clases usando el velo islámico.

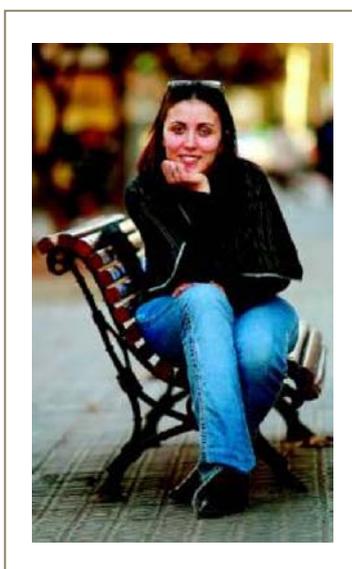
Las noticias definen principalmente el uso del *hiyab* como una práctica cultural y religiosa machista, que coarta la libertad de las mujeres y que no permite su desarrollo individual y personal. Sin embargo, como indica Abella, esta idea debe ser matizada, ya que aunque en muchos casos el uso del *hiyab* se debe a una imposición familiar, también hay muchas mujeres que lo llevan por convicción personal y como parte de una estrategia de reivindicación de su identidad cultural o de oposición política a la imagen "neutra" y "homogénea" pretendida por occidente.

El afán de quitarles el velo

El pañuelo musulmán es el símbolo a través del cual la prensa identifica a las mujeres marroquíes en el estado español. En cuanto a la prensa catalana, nuestro análisis de texto y de imágenes, también la señala. Si bien el pañuelo no sólo lo utilizan las mujeres marroquíes, sino las musulmanas de otras nacionalidades, la imagen de las mujeres con el velo es recurrente en la prensa para hablar, no sólo del mundo árabe, sino del fenómeno migratorio en general.

Entrevista con saida harrak Agente de seguros y musulmana practicante

"Es muy duro llevar velo en Catalunya"
Sin pañuelo Saida Harrak, el martes,
en el paseo de Sant Joan. **El Periódico 15/02/07**



Son varias las historias relacionadas con el uso del velo en las aulas, que han originado polémicas en los medios de comunicación en los últimos años, en el estado español. En el periodo que hemos analizado, salta a la vista el caso de Shaima, una estudiante en Girona, quien se negaba a asistir al colegio sin el velo, y ante la negativa del establecimiento de aceptarla –argumento que el reglamento interno lo prohibía–, pasó una semana sin ir a clases.

El 2 de octubre de 2007, la prensa publicaba la decisión de la Conselleria d'Educació, que obligaba al colegio a readmitir a la estudiante. Al día siguiente, los medios de comunicación mostraban a la niña –La Vanguardia difuminó su rostro; 20 minutos y El Periódico la mostraron de frente, y ADN optó por fotografiarla de espaldas– regresando a clases.

Durante los días siguientes, mucha tinta corrió y diversos fueron los enfoques, aunque sí consideramos que el trasfondo era similar en cuanto al tratamiento informativo: más que un debate sobre educación o sobre el derecho a la misma, se habló de religión y, especialmente, de la 'integración' (o no) de las personas inmigrantes. En la mayoría de los artículos, se planteó el 'retroceso' que la decisión de las autoridades significaba para la sociedad autóctona, en cuanto al pañuelo como símbolo religioso, cultural y sexista.

Una muestra de esto fue la proliferación de estudios que la prensa realizó para demostrar que la mayoría de la población –no siempre se especificaba si era catalana o del estado español– no está de acuerdo con el uso del velo en las aulas.

Aunque contamos con mucho material sobre este tema –El Periódico publicó noticias sobre el tema durante casi un mes, y La Vanguardia, durante casi dos semanas–, hemos seleccionado el material más relevante:

Obligan a admitir a una alumna vetada por llevar un pañuelo islámico

La pequeña pasó una semana sin ir a clase. Inmigrantes harán cursos de acogida para que sepan catalán o conozcan Catalunya. **(20 minutos 02/10/07)**

Del titular anterior, vale la pena resaltar la vinculación que se realiza, en un mismo artículo, entre el caso del velo en el aula y los cursos de acogida para las personas inmigradas en Cataluña. A continuación, más textos:

Vuelve a la escuela la niña con el pañuelo islámico

La alumna es muy religiosa y pedía ir cubierta a clase. Los padres iban a llevársela a Marruecos.

La madre de la pequeña, que ayer se entrevistó con el director del centro, aseguró que fue la menor quien decidió llevar el pañuelo, asistida por su profunda educación islámica, inculcada por su abuela de Marruecos, en donde la pequeña ha residido hasta hace dos años. **(20 minutos 03/10/07)**

Shaima reabre el debate del uso del velo en la escuela

La Conselleria de Educación de la Generalitat ha obligado al centro a readmitirla haciendo prevalecer el derecho de escolarización de la cría marroquí, que no ha querido dejar de usar el 'hiyab'. **(ADN 03/10/07)**

Incluimos también la página publicada por ADN el 4 de octubre de 2007, en la que se observa, además de un plano general de la niña utilizando un pañuelo, camino al colegio, otras imágenes de mujeres con velos. En la parte inferior, un sondeo con representantes de diversos ámbitos: autoridades de Educación, Migración, y el presidente de la Confederación Española de Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos.

En su edición del 3 de octubre de 2007, El Periódico incluía una foto de la niña junto a su padre, y en el texto, una entrevista con ella y algunos comentarios de su madre, la cual es sancionada por quien redacta la noticia, al aclarar:

Noama, la madre de la pequeña, que no se dejó fotografiar aunque sí se prestó a que se captaran imágenes de su hija...

La mujer, que también se cubría con el pañuelo islámico...

En el artículo, el presidente del Partido Popular en Cataluña, señalaba: "Si el colegio tiene unas normas, es bueno que todos los niños las cumplan. Hoy es el velo, pero mañana puede ser otra cosa".

Ese 'otra cosa' permite muchas interpretaciones, pero en este punto nos permitimos la licencia de apuntar al discurso hegemónico y recordar las vinculaciones que permanentemente se hacen, desde diversas esferas, entre el mundo árabe y el terrorismo, y cómo las mujeres árabes acaban siendo a quienes se debe 'salvar'.

El 4 de octubre, El Periódico publicaba el siguiente gráfico, con este titular secundario:

La deriva conservadora extiende el uso del 'hiyab' en todo el mundo islámico

En general, esta fue la corriente que marco el discurso informativo respecto a lo que ocurrió en Girona.



Una cuestión de identidad

Consideramos que el caso de Najat el Hachmi ofrece buenos insumos para analizar temas como la identidad. Llama la atención que en la mayoría de las entrevistas que le hacen, después de ganar el Premio Ramon Llull, máximo reconocimiento de la literatura catalana, las preguntas buscan resaltar su origen marroquí, pese a que ella repite una y otra vez que no se considera inmigrante, sino catalana, tema que ya aborda en su primer obra y que además se titula '*Jo també sóc catalana*' (Yo también soy catalana). La prensa también transmite el deseo de la escritora de no ser convertida en un símbolo de la integración vinculada a la inmigración.



El Periódico 1/02/08

Sin embargo, la misma prensa, en algunos momentos, recupera a esta escritora como una autóctona, señalándola como *la autora de Vic (...)* una catalana que nació en 1979 en *Nador (Marruecos)* (El Periódico 01/02/08); una catalana nacida en Marruecos (El Periódico 02/02/08) y como la escritora catalana (El Periódico 13/04/08). A continuación, seleccionamos algunas frases de los artículos, así como los titulares, aparecidos el 1º de febrero de 2008 en los cuatros diarios analizados.

En el caso de ADN, en un solo artículo (de 1.007 palabras) encontramos 10 referencias a que la escritora es de origen extranjero; en El Periódico, en dos artículos observamos 13 referencias similares; en La Vanguardia, 6, y en 20 minutos, 3; estos dos últimos con un artículo sobre el tema, cada uno:

20 minutos

- Una escritora de origen marroquí gana el Ramon Llull (titular en portada)
- La escritora de origen marroquí Najat El Hachmi, que lleva en Catalunya 20 de sus 28 años...
- Nacida en Nador y criada en Vic, aunque ahora vive en Granollers...

ADN

- Una autora desconocida, de origen marroquí... (titular secundario)
- ...la autora, que vive desde los ocho años en Cataluña.
- La autora, nacida en Nador (Marruecos)...
- Una escritora entre dos mundos paralelos (titular secundario)
- Nacida en Nador (Marruecos) en 1979, Najat el Hachmi Buhhu llegó a Cataluña con apenas ocho años gracias al reagrupamiento familiar, que permitió a su padre reunir a su familia de nuevo en Vic.
- El Hachmi, con la nacionalidad española desde hace año y medio, está separada y tiene un hijo de ocho años, Rida.
- La autora de origen marroquí, ayer en Andorra (pie de foto)



La Vanguardia 1/02/08

El Periódico

- Una joven marroquí gana el premio de novela en catalán (titular en portada)
- La escuela de Vic. Najat el Hachmi llegó a Catalunya a los 8 años, habla amazig con sus padres y catalán con su hijo. Su obra, 'L'últim patriarca', es un ajuste de cuentas con la tiranía paterna (texto en portada)
- Una inmigrante marroquí gana el mayor premio de novela en catalán (titular artículo)
- La autora de Vic Najat el Hachmi logra el Ramon Llull con un relato sobre el choque de tradiciones.
- Najat el Hachmi, una catalana que nació en 1979 en Nador (Marruecos) y vive desde los 8 años en Vic...
- ... habla en el amazig del Rif con su familia y en catalán con su hijo y tiene el DNI español desde hace un año y medio.
- Su profesora en el instituto recuerda que a los 17 años ganó un concurso con una historia sobre la violación de una marroquí
- Poco a poco, la vida cotidiana en su entorno magrebí y la confrontación con sus raíces se han convertido para ella en tema literario.

La Vanguardia

- Un Lull con acento marroquí (titular de artículo)
- ...la escritora de origen marroquí -y, desde hace poco más de un año, de nacionalidad española...
- Por primera vez este galardón, el mejor dotado de las letras catalanas, con una bolsa de 90.000 euros, recae en una autora nacida en Marruecos.
- El Lull recae por primera vez en una autora de origen magrebí
- ...desde hace un año y medio ha recuperado el apellido de su madre, Buhhu. Desde entonces tiene también la nacionalidad española.

Las opiniones

Lo ocurrido en Girona, respecto al uso del velo en las aulas, llenó muchas páginas de diarios, y en cuanto a nuestro análisis, fue el tema sobre el que más artículos se escribieron en los cuatro diarios revisados, y sobre el que más editoriales y opiniones aparecieron.

En El Periódico y La Vanguardia, la mitad de los artículos publicados sobre este tema (7 y 6, respectivamente), fueron de opinión. Entre los diarios gratuitos, sólo 20 minutos incluyó una opinión 3/10/07, de la cual resaltamos el párrafo a continuación:

¿Obligar a la escuela a aceptar que lo lleve (el velo) es la manera de integrarla en una sociedad que busca la paridad y la equidad entre hombres y mujeres? ¿No es la escuela pública un espacio laico en nuestro país? Si una nena no quiere ir a la escuela "por voluntad propia" ¿La dejaremos?



Queremos llamar la atención sobre estos espacios de opinión, en los que cada diario cuenta con ciertas personas colaboradoras, que suelen ser escritores/as o personas con algún reconocimiento en su entorno. Estas opiniones, por lo general, siguen la tendencia ideológica del diario. En general, estas voces se presentan como progresistas, también porque pretenden guiar la opinión pública. Pero no es lo que hemos observado, ya que en el trasfondo de varios de estos discursos detectamos rasgos de ese nuevo y sutil racismo.

Se trata de discursos que pretenden camuflarse pero que no logran esconder la falta de respeto por las personas 'diferentes', por las otras culturas, que creen en las imposiciones más que en el diálogo, y que no toman en cuenta la opinión de aquellas a las cuales ven como víctimas.

También observamos que la forma de presentar ciertas opiniones (colocando dos sobre el mismo tema, en la misma página, con tendencias contrarias) busca la confrontación. Es lo que observamos en la edición del 4 de octubre de 2007 de El Periódico, en la página titulada *El pañuelo islámico en la escuela*. En la mitad izquierda escribe Pilar Rahola, un artículo titulado *De bombera a pirómana*; y en el otro lado, Dolors Bramon titula *Velo sí, velo no*. Ambas aparecen en varias ocasiones para opinar sobre el caso del velo en la escuela de Girona.

En el centro de la página colocan un dibujo titulado *La polémica por el 'hiyab'*, con los perfiles enfrentados de una niña cabellos rubios y ojos azules, y otra con los cabellos y los ojos negros; ambas con la cabeza cubierta. Entonces, nos preguntamos, ¿es esta la manera más respetuosa y enriquecedora de debatir sobre integración, cultura y/o educación?

Sobre la prensa gratuita

Al decidir analizar la prensa gratuita, partíamos de muchos *supuestos*. Ya en el procesamiento de los datos observamos que puede existir una relación entre el número de páginas del diario –reducido a comparación de los de pago– y la disponibilidad para incluir formatos que exigen más espacio y preparación, como entrevistas y reportajes.

Sólo para tener en cuenta, los diarios de referencia como El Periódico y La Vanguardia publican entre 56 y 84 páginas diariamente, mientras que los dos gratuitos tienen entre 18 y 20 páginas, y además no se publican los fines de semana. Aunque sí encontramos un artículo de opinión en la edición del 3 de febrero de 2007 de 20 minutos, respecto al caso de Shaima.

Si comparamos entre los diarios analizados, observamos que el hecho de ser un diario gratuito, con un promedio menor de páginas publicadas diariamente a comparación de los diarios de referencia, es relativo. Es cierto que encontramos muchos menos artículos en los diarios gratuitos, pero esto no significa que por ello, la prensa de referencia ofrezca un mejor tratamiento de los temas que hoy analizamos.

Si bien El Periódico y La Vanguardia produjeron más artículos referentes a mujeres marroquíes (68 y 41, respectivamente), la comparación no guarda proporción con las características de los diarios de difusión gratuita, ya que 20 minutos publicó 21 noticias y ADN, 4. También constatamos que, aunque a primera vista queda la sensación de que estos diarios ofrecen la información 'encapsulada', es decir, en formatos breves, también recurren al formato de noticia principal y noticia secundaria.

Sólo en un caso encontramos un artículo en formato opinión, enmarca en la polémica por el uso del velo. Y en cuanto a reportajes y entrevistas, no encontramos ninguna, ni en ADN ni en 20 minutos. Seguramente, esto sí tenga vinculación con el tamaño reducido de páginas que publican.

En cuanto a los temas, la violencia de género y las cuestiones relacionadas con la inmigración, tienen garantizado el espacio, si se nos permite utilizar esta expresión. No ocurre así con otras coyunturas que obtuvieron cobertura significativa de la prensa de referencia.

Otro de esos supuestos nos llevó a pensar que la mayoría de los artículos que se publicaba en estos diarios provenía de agencias de noticias, lo cual hace que la misma noticia –en cuanto a enfoque, formato y texto– se repita en diversos medios. Pero no fue así. Sólo por mencionar el caso de ADN, de los 5 AMB, sólo uno corresponde a una agencia. El resto fue cubierto por redactores de la plantilla de ese diario.

A continuación, algunos apuntes:

- **20 minutos**

Hemos encontrado que en el caso del diario 20 minutos, el tema desde el cual se visibilizaron a mujeres bolivianas fue la violencia de género (5 artículos de un total de 9 AMB encontrado). En el caso de los AMM, sí es patente que los temas que eligen tienen mucho que ver con su naturaleza de sucesos, es decir, accidentes, delitos y, por ejemplo, resultados de estudios con cifras que permiten mucho *juego*.

Es el caso de la noticia aparecida el 12 de junio de 2007, que señala:

Les immigrants no coneixen la píndola del dia després

La noticia –que también apareció en portada– asegura que “casi la totalidad de las mujeres inmigradas que viven en Barcelona no conocen la anticoncepción de emergencia, popularmente conocida como la píldora del día después”.

Les immigrants no coneixen la píldora del dia després

200 dones participen en programes de contracepció als serveis socials de Sant Antoni i el Poble Sec. **No volen tenir fills per la despesa que suposen**

NÚRIA BONET
BARCELONA

Catrebè és la totalitat de les dones immigrants que viuen a Barcelona no coneixen l'anticoncepció d'emergència, popularment coneguda com la píldora del dia després. Moltes d'elles, descononen també els mètodes anticonceptius, però busquen informació per poder planificar la seva vida familiar.

«Aquí, si la dona treballa no tindrà més de dos o tres fills, la fetna no li permetrà tenir-ne un cada any». **FATMA (DONA MARROQUINA)**

«Venim aquí a treballar, no a formar una llar... per millorar econòmicament i després tornar a Romania». **MARICA (ROMANESA)**

«A les Filipines, com que és un país molt catòlic, les píldoles s'usen molt poc. Comptem els dies fèrtils». **PRINCESS (FILIPINA)**

«Perquè un matrimoni tingui èxit, és important tenir fills. És un bon auguri tenir-lo el primer any». **NIDA (PAQUINESA)**

«La maternitat neteja el cos i millora la salut espiritual. Quan parim, les malalties se'n van amb la sang». **MIELDA (FILIPINA)**

«A les zones rurals no portem els nens a l'escola, no cal vestir-los bé. A la ciutat sí, i comporta més despeses». **SARA (MARROQUINA)**

«Vull tenir fills, però més endavant. Primer vull acabar la carrera i després aprofitar una mica...». **LIDA (ROMANESA)**

768 DONES menors de 20 anys es van quedar embarassades el 2005

D'aquí a setmanes, en només dos anys de posada en marxa del programa *S'iran*, per reduir els embarassos no desitjats, l'Agència de Salut Pública de Barcelona (ASPB), a través dels centres de serveis socials de Sant Antoni i el Poble Sec, ha atès 200 dones, 122 de les quals nouvingudes que volen controlar quan tenir fills. «Pràcticament totes elles desconeixen l'existència de la píldora del dia després», explica a 20 minuts la cap

del servei de programes i intervencions preventives de l'ASPB, Èlia Díez, i afegia que «aquesta és la principal diferència amb les dones nascudes aquí, que ens demanen informació».

Diferències culturals
Per patjos de procedència, les dones que més s'han interessat pels programes de contracepció són les marroquines, seguides de prop per les sud-americanes i les paquineses. En darrer lloc, hi ha les dones que provenen dels països de l'Est d'Europa.

Contra els tòpics, Díez explica que «no són les religions les que obstrueixen l'ús d'anticonceptius, sinó la pràctica d'aquestes religions» i posava com a exemple l'obertura de mitges de les marroquines musulmanes en contrast amb les filipines catòliques.

20 minutos 12/06/07

Más adelante señala que en dos años de puesta en marcha de un programa de la Agència de Salut Pública de Barcelona, para reducir embarazos no deseados, se atendieron 200 mujeres, 122 de las cuales son inmigrantes que quieren controlar cuándo tener hijos –gran parte de las cuales, son marroquíes, según el artículo. Y cita a la encargada del programa: “Prácticamente todas ellas desconocían la existencia de la píldora del día después”.

Claramente se observa que la periodista extrapola el dato que le han proporcionado y se atreve a decir que la mayoría de las mujeres inmigradas no conoce la anticoncepción

de emergencia. Y aunque no gustaría medir los efectos que estas generalizaciones peligrosas tienen en las y los lectores, no es el objetivo de nuestro estudio.

• ADN

Este es el diario en el que menos artículos (relacionados con mujeres bolivianas y marroquíes) encontramos. Para la primera nacionalidad, sólo identificamos cinco artículos, todos enmarcados como 'sucesos' (un accidente, el nacimiento de un bebé en la calle, el nacimiento del primer bebé del año y dos casos de violencia de género). En cuanto a los AMM, encontramos un artículo sobre la escritora de origen marroquí, que recibió el mayor reconocimiento de la literatura catalana, y tres artículos sobre la polémica del velo en Girona.

Del artículo *Hombre en la vía* (ADN 01/10/07) destacamos el siguiente párrafo:

Sólo quiere saber qué ocurrió la noche del pasado 4 de febrero, cuando su marido Irineo caminaba ebrio por las vías de la estación de metro de Artigues, en Badalona: “Quiero saber qué es lo que pasó”, cuenta María Elena, su viuda. Irineo deja a una mujer y una niña de poco más de un año. El joven, de origen boliviano, fue atropellado por un tren mientras caminaba por las vías en estado de embriaguez, tal y como se observa en unas imágenes que fueron captadas por las cámaras de seguridad del metro

ADN 1/01/07

Barcelona 1 de octubre de 2007 | ADN | 3

Hombre en la vía

EL METRO NO PUEDE DETECTAR CUERPOS EN LOS RAÍLES

Imputado un conductor por arrollar mortalmente a un joven ebrio que iba por el túnel



María Elena, la viuda del fallecido, se sienta en un banco de la estación de Artigues, y se acuerda de la noche del pasado 4 de febrero.

«Quiero saber qué es lo que pasó»

El joven, de origen boliviano, fue atropellado por un tren mientras caminaba por las vías en estado de embriaguez, tal y como se observa en unas imágenes que fueron captadas por las cámaras de seguridad del metro

El conductor del tren que arrolló mortalmente a un joven ebrio que iba por el túnel de la estación de Artigues, en Badalona, ha sido imputado por homicidio culpable. El conductor, de 34 años, fue detenido por la policía tras el accidente. El joven, de 24 años, fue declarado muerto por la policía tras ser arrollado por un tren. El conductor, de origen boliviano, fue imputado por homicidio culpable.

El conductor del tren que arrolló mortalmente a un joven ebrio que iba por el túnel de la estación de Artigues, en Badalona, ha sido imputado por homicidio culpable. El conductor, de 34 años, fue detenido por la policía tras el accidente. El joven, de 24 años, fue declarado muerto por la policía tras ser arrollado por un tren. El conductor, de origen boliviano, fue imputado por homicidio culpable.

El conductor del tren que arrolló mortalmente a un joven ebrio que iba por el túnel de la estación de Artigues, en Badalona, ha sido imputado por homicidio culpable. El conductor, de 34 años, fue detenido por la policía tras el accidente. El joven, de 24 años, fue declarado muerto por la policía tras ser arrollado por un tren. El conductor, de origen boliviano, fue imputado por homicidio culpable.

Conclusiones y Recomendaciones

¿Se puede pensar en el ejercicio de un periodismo sin estereotipos?

Consideramos que existen muchos recursos para avanzar hacia ello, entendedoras de que las y los periodistas juegan un papel estratégico en la convivencia pacífica y respetuosa, con igualdad de accesos y oportunidades para mujeres y para hombres.

Al respecto, Mary Nash³¹ señala que “la manera de nombrar a las personas es decisiva en la invocación identitaria y su percepción popular, y los medios han sido cruciales en el discurso que actualmente se usa para hablar sobre inmigración”.

Precisamente por esto y tantos otros motivos, es clave que el tratamiento informativo relacionado con la migración, sea respetuoso, reconozca las diferencias, visibilice a sus protagonistas reales y transmita sus voces; y todo esto tiene que hacerse en clave de género, reconociendo la situación y las necesidades diferentes entre mujeres y hombres, visibilizando sus aportes como ciudadanas y ciudadanos.

Lo contrario a esto apunta a ese *nuevo racismo*, del que habla Van Dijk. A diferencia del racismo *tradicional*, esta nueva expresión no considera a las minorías inferiores desde el punto de vista biológico, sino desde el cultural, otorgándole un matiz diferente al hecho de ser “diferentes”; además, pretende ser democrático, respetable y, por lo tanto, niega que sea racismo.

La prensa debe tener en cuenta estos aspectos, y para eso son muchos los recursos que desde espacios diversos se han elaborado, en cuanto a guías de estilo y manuales de buenas prácticas, útiles para quienes están involucrados en el tratamiento informativo de esta temática. En la siguiente sección presentamos una selección de los más relevantes que hemos encontrado.

Creemos también que la prensa puede mejorar el ejercicio respetuoso de acercamiento a colectivos *no tradicionales o no oficiales*, como las asociaciones de mujeres y hombres inmigrados. Actualmente, existen varias publicaciones que sistematizan y recopilan información actual de contacto, de estas organizaciones.

Podemos afirmar que la prensa catalana tiene aún muchos *prejuicios* que superar y otras barreras que derribar para reconocer mejor a las mujeres como sujetas activas en el fenómeno migratorio.

La buena noticia es que permanentemente en Cataluña se realizan eventos y se difunden materiales para mejorar el trabajo periodístico. La pregunta que queda colgando es: ¿participan en estos eventos las personas involucradas en la jornada periodística; las y los periodistas de las áreas sociales, desde las que se da cobertura al tema de la inmigración?

En cuanto a la prensa gratuita, reconocemos su alcance y consideramos que es un medio con mucho potencial para la información y sensibilización de la población respecto a temas relacionados con la inmigración.

³¹ Nash (2005a)

Pensamos que la calidad, más allá del espacio y la cantidad de personal disponible, tiene que ver con la sensibilidad del o la periodista, con su ética profesional y con la importancia que se le da a ciertos temas en la planificación de la jornada diaria; todo esto incide en el interés por buscar las fuentes y el enfoque adecuado.

Durante uno de los eventos sobre inmigración en Catalunya en los que participamos, escuchamos a una mujer preguntarse: ¿Cuánto tiempo tengo que vivir aquí antes de que dejen de llamarme inmigrante? Ella explicaba que llevaba 20 años en Barcelona, que tenía dos hijos catalanes, que ella y toda su familia hablan catalán permanentemente, pero ella no dejaba de sentirse como recién llegada. O al menos, las miradas en la calle la hacían sentirse así. Porque, claro, ella es negra. Y su cuerpo siempre 'habla' antes que ella. Es como su tarjeta de presentación.

En el caso de las mujeres inmigradas, habrá que preguntarles a ellas si realmente les interesa aparecer en la prensa con esa etiqueta, o no.

Consideramos que este acercamiento a la prensa catalana nos brinda pistas para seguir el recorrido que nos espera con el programa VEU DONA SUD. Nuestra pretensión es llegar a quienes desarrollan la tarea periodística, y acercarlas/os al movimiento asociativo de mujeres y hombres inmigradas/os en Cataluña.

Enlaces útiles para periodistas

Observatorios sobre migración

- www.migracat.cat (Observatori de la Immigració a Catalunya)
- migracom.com (Observatorio y Grupo de Investigación sobre Migración y Comunicación de la Universidad Autónoma de Barcelona)
- www.mugak.eu/gunea/obsmedios (Centro de Estudios y Documentación sobre Racismo y Xenofobia de SOS Racismo/SOS Arrazakeria)
- www.inmigradas.org Observatorio de las mujeres inmigradas
- www.observatoridelesdones.org (Observatori de les dones en els mitjans de comunicació)

Comunicación alternativa con perspectiva de género

- www.mujeresperiodistas.net (Red Europea de Mujeres Periodistas)
- www.adpc.cat (Associació de Dones Periodistes)
- www.cimacnoticias.com (Periodismo con perspectiva de género)
- www.artemisnoticias.org (Periodismo de género para mujeres y varones)
- www.nodo50.org/ameco (Agencia de noticias. Información para la igualdad)

Espacios

- www.cac.cat (Consell de l'Audiovisual de Catalunya)
- www.ub.es/multigen/multigen/menu.htm
(Grup de Recerca Consolidat de Multiculturalisme i Gènere)
- <http://giim.wordpress.com/category/articulos-giim/>
(Grupo Interdisciplinario de Investigador@s Migrantes)

Recursos deontológicos

En los siguientes enlaces encontrarán manuales de estilo y diversas guías de estilo y recomendaciones para el tratamiento informativo sobre la inmigración.

- www.periodistes.org (Col·legi de Periodistes de Catalunya)
- www.consensosocial.org (Consens social sobre migracions - Document sobre els mitjans de comunicació davant la immigració)
- Inmigración y medios de comunicación** (Manual recopilatorio de buenas prácticas periodística)
Enlace directo al documento
- Manual de estilo periodístico** (Foro de la Inmigración - Euskadi)

Nuevos materiales

- Eines per a la diversitat** (Material producido por la Unión Europea de Radiodifusión) Mayor información en el Col·legi de Periodistes de Catalunya
- Manual sobre comunicación e inmigración.** Varios autores y autoras. Editorial Gakoa Liburuak/ San Sebastián, 2008

Glosario feminista³²

Género

Conjunto de ideas, creencias, representaciones y atribuciones sociales construidas en cada cultura tomando como base la diferencia sexual. Estas características se han traducido en desigualdades y marginación para la mayoría de las mujeres y en la subordinación de sus intereses como persona a los de los otros.

Estereotipo

Imagen mental muy simplificada (por lo general) de alguna categoría de personas, institución o acontecimiento, que es compartida en sus características esenciales por un gran número de personas. Frecuentemente los estereotipos van acompañados de prejuicios, esto es, de una predisposición favorable o desfavorable hacia cualquier miembro de la categoría en cuestión.

Estereotipos de género

Estos son también referidos como estereotipos sexuales y reflejan las creencias populares sobre las actividades, los roles, rasgos, características o atributos que caracterizan y distinguen a los hombres de las mujeres. De este modo, se espera que los niños practiquen más la bicicleta que las niñas, o que éstas sean más ordenadas que los niños.

Rol

Conjunto de expectativas acerca de los comportamientos sociales considerados apropiados para las personas que poseen un sexo determinado. Formado por el conjunto de normas, principios y representaciones culturales que dicta la sociedad sobre el comportamiento masculino y femenino, esto es, conductas y actitudes que se esperan tanto de las mujeres como de los hombres.

Valoración social de lo masculino y lo femenino

Los grupos humanos, a partir de las diferencias biológicas, construyen los conceptos de masculinidad y feminidad y atribuyen simbólicamente características, posibilidades de actuación y valoración diferentes a las mujeres y a los hombres, produciendo en la mayoría de las sociedades sistemas sociales no equitativos.

La valoración de una mujer, su feminidad, está entrelazada con su desempeño como madre, esposa y ama de casa, y no como trabajadora o ciudadana. La valoración del hombre se da justamente al revés: su masculinidad depende de sus logros laborales o públicos y su desempeño como padre o amo de casa no cuenta. Este desequilibrio tiene costos para ambos y, sobre todo, para las hijas y los hijos, porque impiden su pleno desarrollo como seres humanos.

Trabajo reproductivo

Se refiere a las estrategias de supervivencia familiar, asignadas a las mujeres en el modelo patriarcal, como son la transmisión de la cultura, crianza y cuidado de infantes, procuración alimenticia y de salud, administración de recursos, entre otros.

No obstante su importancia, al trabajo reproductivo no se le da el mismo valor que al productivo, lo que se refleja en el hecho de que no se reconoce como trabajo real ni implica ingresos económicos para las mujeres que lo realizan.

³² Extraído del glosario elaborado por la Comisión Nacional de la Mujer, México, 1999.

El familismo

Se identifica a la mujer-persona humana con la mujer familia. Esto significa que se considera que el papel de la mujer dentro del núcleo familiar determina su existencia y por tanto define sus necesidades y la forma en la que se le toma en cuenta. Este gravísimo error tiene consecuencias muy negativas para las mujeres. Las invisibiliza, las enmarca en el núcleo familiar y no toma en cuenta sus propias necesidades, sus aspiraciones ni sus derechos como miembros de una sociedad determinada.

Androcentrismo

Es tomar al hombre como medida de todas las cosas. Se da cuando un estudio, análisis o investigación se enfoca desde la perspectiva masculina únicamente, presentando la experiencia y las necesidades de los hombres, como centrales a la experiencia humana (como válida para ambos sexos) y por tanto la única relevante, la única importante. Los estudios que se hacen del sexo femenino son tomados en cuenta si están en relación con las necesidades, experiencias y/o preocupaciones del sexo masculino que es el dominante.

Patriarcado

Es el poder de los padres: un sistema familiar, social, ideológico y político mediante el cual los hombres, por la fuerza, usando la presión directa o por medio de símbolos, ritos, tradiciones, leyes, educación, el imaginario popular o inconsciente colectivo, la maternidad forzada, la heterosexualidad obligatoria, la división sexual del trabajo y la historia robada, determinan qué funciones podemos o no desempeñar las mujeres, siempre está subordinado al grupo, casta o clase compuesto por hombres, aunque pueda ser que una o varias mujeres tengan poder, hasta mucho poder, como las reinas o primeras ministras o, que todas las mujeres ejerzan cierto tipo de poder.

Perspectiva de género

Herramienta de análisis que nos permite identificar las diferencias entre hombres y mujeres para establecer acciones tendientes a promover situaciones de equidad.

Empoderamiento

Término acuñado por los movimientos feministas y de mujeres para descubrir el proceso de toma de conciencia de género, su consecuente toma de posición con respecto al poder ejercido por las sociedades patriarcales y el accionar personal y colectivo, para apropiarse y, asumir el ejercicio del poder³³, reconstruyendo sus formas actuales y la buscando de formas alternativas de concepción y ejercicio.

³³ Poder, entendido como "poder hacer" no como "autoridad sobre".

Bibliografía

- ABELLA, Carlos Manuel (2007) La aparición de los discursos sobre el multiculturalismo en España: el debate del velo en la prensa escrita. Artículo en Athenea Digital Nº 11.
- BACH, M., ALTÉS, E., GALLEGO, J., PLUJÁ, M., y PUIG, M. (2000) El sexo de la noticia. Reflexiones sobre el género en la información y recomendaciones de estilo. Editorial Icaria, Barcelona.
- BAÑÓN, A. M. (2002) Discurso e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social. Universidad de Murcia.
- BERNÁRDEZ, Asunción (directora) (2007) Mujeres inmigradas en España. Representaciones en la información y percepción social. Editorial Fragua, Madrid.
- CHICHAB, Souhail (2006) De una comunicación sobre los inmigrantes hacia una comunicación de los inmigrantes. Ponencia en la VI Jornadas de Codesarrollo: ONGs, migraciones y desarrollo: por una comunicación de ida y vuelta. Organizadas por Pagesos Solidaris, 10 y 11 de noviembre de 2006, Barcelona.
- DIJK, T.A. Van (1997) Racismo y análisis crítico de los medios. Paidós, Barcelona.
- DIJK, T.A. Van (2005) Nuevo racismo y noticias. Un enfoque discursivo, en NASH, M., TELLO, R., BENACH, N. (eds.), Inmigración, género y espacios urbanos. Los retos de la diversidad. Bellaterra, Barcelona.
- DIPUTACIÓ DE BARCELONA (2003) Presència i imatges del Sud als informatius de les televisions de Catalunya.
- FUNDESO (2007) Abre Los ojos. Begiak zabal itzazu. Mujeres en sociedades musulmanas, mitos y realidades. Fundeso Euskadi, Bilbo.
- GENERALITAT DE CATALUNYA (2009) Un pacte per viure junts y juntes. Pacte Nacional per a la Inmigració. Barcelona. (publicación no impresa). www.gencat.cat/dasc/pni
- GIFREU, CORBELLA, AUBIA y SUÁREZ (2006) Els noticiaris televisius i l'accés a la agenda pública dels temes de la immigració. Quaderns del CAC Nº 23-24 Tema monogràfic: Televisió i immigració. Setiembre 2005 – Abril 2006. Consell de l'Audiovisual de Catalunya.
- GONZÁLEZ, Janeth (2004) La immigració a debat: diversitat y mitjans de comunicació. Debats 5. Fundació Jaume Bofill.
- GRANADOS, Antolín (2004) El tratamiento de la inmigración marroquí en la prensa española. En LÓPEZ, B. y BERRIANE, M.: Atlas de la inmigración marroquí en España. Taller de Estudios Internacionales Mediterráneos – Universidad Autónoma de Madrid.
- IGARTUA, J.J., MUÑIZ, C. (eds.) (2007) Medios de comunicación, inmigración y sociedad. Ediciones Universidad de Salamanca.
- LAGARDE, Marcela (1994) Género e identidades. Fundetec – UNICEF
- LORITE, N., BLANCO, J.M. (2002) La investigación sobre el tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación desde la universidad: propuestas del MIGRACOM. Quaderns del CAC Nº 12. Enero-Abril 2002. Consell de l'Audiovisual de Catalunya.
- MIGRACOM (2006) Tratamiento informativo de la inmigración en España.
- MOORE, Henrietta L. (2004) Antropología y feminismo. Ediciones Cátedra, Madrid
- MUÑIZ C., IGARTUA J.J. (2004) Encuadres noticiosos e inmigración. Un análisis de contenido de la prensa y televisión españolas. ZER, 16, 87-104
- NASH, Mary (2007) Repensar las representaciones mediáticas de las mujeres inmigradas. Quaderns de la Mediterrània. Barcelona
- NASH, Mary (2005a) Inmigrantes en nuestro espejo. Inmigración y discurso periodístico en la prensa española. Icaria. Págs. 130-155

- NASH, Mary (2005b) La doble alteridad en la comunidad imaginada de las mujeres inmigradas, en NASH, M., BENACH N., y TELLO, R., eds., Inmigración, género y espacios urbanos. Bellaterra, Barcelona.
- NASH, Mary (2001) Diversidad, multiculturalismos e identidades: perspectivas de género, en NASH, M. y MARRE, D. (eds.), Multiculturalismos y género. Un estudio interdisciplinar. Barcelona, Bellaterra.
- NASH, Mary (2000) Construcción social de la mujer extranjera, en ROQUE, M^a A. (dir.), Mujer y migración en el Mediterráneo occidental, Barcelona, Icaria.
- RAMÍREZ, Angels (1998) Migraciones, género e Islam. Mujeres marroquíes en España. Agencia Española de Cooperación Internacional, Madrid.
- REIGADA, Alicia (2004) Barreras culturales y barreras de género: la construcción de la Otredad a través de la prensa. Artículo en internet. Grupo de Investigación en Comunicación y Cultura (GICC). Universidad de Sevilla.
- RETIS, Jessica (2006a) Artículo: Tendencias en la representación de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa nacional española. Colombianos, ecuatorianos, argentinos: ¿Iguales o diferentes? Instituto Universitario de Investigación Ortega y Gasset.
- RETIS, Jessica (2006b) Tesis Doctoral "El discurso público sobre la inmigración extracomunitaria en España. Análisis de la construcción de las imágenes de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa de referencia". Instituto Universitario de Investigación Ortega y Gasset. Universidad Complutense de Madrid.
- RODRÍGUEZ, Estela (2005) Mujeres inmigradas y medios de comunicación. Movimientos sociales en búsqueda de una representación propia, en CHECA Y OLMOS, Francisco (ed.), Mujeres en el camino. El fenómeno de la migración femenina en España. Icaria, Barcelona.
- ROMERO, Carmen (2007) El exotismo de los cuerpos y la fetichización de la mirada en la producción de las 'mujeres inmigradas' como 'otras', en SÁNCHEZ, M^a J., REIGADA, Alicia (coordinadoras), Crítica feminista y comunicación. Comunicación Social ediciones y publicaciones, Sevilla.
- SOLÉ, C., PARELLA, S., ALARCÓN, A., BERGALLI V., GIBERT F. (2000) El impacto de la inmigración en la sociedad receptora, en Reis N^o 90 Abril-junio.
- SOROLLA, José (2002) El tractament informatiu de la immigració a Catalunya. Quaderns del CAC N^o 12. Enero-Abril 2002. Consell de l'Audiovisual de Catalunya.
- TELLO, R., BENACH N., NASH, M (eds.) (2008) Intersticios. Contactos Interculturales, género y dinámicas identitarias en Barcelona. Barcelona, Bellaterra.
- VILLATORO, Vincenç (2002) Els mitjans de comunicació davant la immigració. La responsabilitat d'informar, la responsabilitat de conèixer. Quaderns del CAC N^o 12. Enero-Abril 2002. Consell de l'Audiovisual

FICHA 1

1. DATOS TÉCNICOS

a) **Diario:**

_____ 20 minutos _____ ADN
_____ El País _____ La Vanguardia

b) **Fecha:** _____

c) **Noticia aparece en titulares:** _____ SÍ _____ NO

d) **Sección en que aparece la noticia:**

_____ 1Actualidad _____ 4Cataluña _____ 7España _____ 10Opinión _____ 13Sucesos
_____ 2Barcelona _____ 5Cultura _____ 8Gente _____ 11Política _____ 14Vida
_____ 6Economía _____ 9Internacional _____ 12Sociedad _____ 15Otra

f) **Formato:**

_____ 1Noticia principal _____ 3Noticia secundaria _____ 5Entrevista
_____ 7Breve _____ 2Reportaje _____ 4Editorial del diario
_____ 6Opinión _____ 8Crónica

g) **¿Quién firma la noticia?**

_____ 1Redacción _____ 2Agencia de noticias _____ 3Periodista.

Nombre: _____

h) **Tamaño de la nota:** _____ palabras

i) **¿La nota completa trata sobre mujeres inmigradas bolivianas o marroquíes?**

_____ SÍ _____ NO.

Señale número de palabras (tomar por párrafos): _____

OBSERVACIONES: _____

2. INFORMACIÓN TEXTUAL

a) **Titular de la noticia:** _____

b) **Tema:**

_____ 1Inmigración 'ilegal' _____ 4Violencia G _____ 7Laboral _____ 10Salud _____ 13Racismo
_____ 2Asociacionismo _____ 5Maternidad _____ 8DDHH _____ 11Delitos _____ 14Cocina
_____ 3Condiciones de vida _____ 6Integración _____ 9Religión _____ 12Cultura _____ 15Otro

c) **Fuentes:**

_____ 1Mujer inmigrante _____ 2Hombre inmigrante _____ 3Policía _____ 4Personaje político
_____ 5Asociación de inmigrantes _____ 6Organización civil _____ 7País de origen
_____ 8Institución pública local _____ 9Otra: _____

OBSERVACIONES: _____

3. INFORMACIÓN GRÁFICA (Sólo si incluye fotografía)

a) **La fotografía aparece en** (Puede señalar ambas):

_____ Portada _____ Páginas interiores

b) **¿Quiénes aparecen?** _____ Mujeres _____ Hombres _____ M y H

c) **¿Cómo aparecen las mujeres?** (Puede marcar más de una):

_____ 1Frente _____ 2Espaldas _____ 3Perfil _____ 4Primer plano _____ 5Plano secundario
_____ 6Rostro desenfocado _____ 7Aparecen niño@s _____ 8Vestimenta "típica" _____ 9Velo
_____ 10Otro. Describa: _____

d) **Pie de foto:** _____

OBSERVACIONES: _____

FICHA 2

Noticias identificadas

(que realmente tratan sobre mujeres bolivianas y marroquíes y fueron publicadas en Cataluña):

	20 minutos	ADN	El País	La Vanguardia	TOTAL
BOLIVIANAS					
MARROQUÍES					
Total					

1. FRECUENCIA DE APARICIÓN DE PALABRAS:

	20 minutos	ADN	El País	La Vang.	TOTAL	20 minutos	ADN	El País	La Vang.	TOTAL
	NOTICIAS - BOLIVIANAS					NOTICIAS - MARROQUINAS				
1) Acompañada/s										
2) Asociación/ismo										
3) Cooperación										
4) Dolor										
5) Esposa/o										
6) Extranjera/s										
7) Familia										
8) Hija/as/os										
9) Hogar										
10) Inmigrante/s										
11) Ilegal/es										
12) Indocumentada/s/os										
13) Madre										
14) Marido/esposo/										
15) Pareja										
16) Pobreza										
17) Problemas/s										
18) Prostituta/ Prostitución										
19) Papeles										
20) Sola/s										
21) Solidaridad										
22) Soltera/s										
23) Trabajadora/s										
24) Tragedia										
25) Velo/Hiyab/Pañuelo										
26) Víctima										
27) Viuda										

